

**AUTOMATINĖS LAIŠKŲ SKIRSTYMO
ĮRANGOS IR JOS TECHNINĖS PRIEŽIŪROS
PASLAUGŲ PIRKIMO SUTARTIS**

2019 m. lapkričio 18 d. Nr. 2019-P00176

Akcinė bendrovė Lietuvos paštas, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus teisėtai įregistruota ir veikianti akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas 121215587, PVM mokėtojo kodas LT212155811, registruotos buveinės adresas J. Jasinskio g. 16, LT-03500 Vilnius, Lietuvos Respublika, apie kurią duomenys kaupiami ir saugomi VĮ Registrų centras, atstovaujama generalinės direktorės Astos Sungailienės, veikiančios pagal bendrovės įstatus (toliau – Pirkėjas), ir

Compador Technologies GmbH, Berlyno miesto Charlottenburg apygardos teismo komerciniame registre registruota bendrovė, juridinio asmens kodas HRB 106802, PVM mokėtojo kodas DE259929343, registruotos buveinės adresas Kaiserin-Augusta-Allee 101, 10553 Berlynas, Vokietijos Federacinė Respublika, atstovaujama vykdančiojo direktoriaus Karsten Sonnadara, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau – Tiekėjas), Pirkėjas ir Tiekėjas, kiekvienas atskirai toliau vadinamas Šalimi, bendrai vadinami Šalimis, sudarė šią automatinės laiškų skirstymo įrangos ir jos techninės priežiūros paslaugų pirkimo sutartį (toliau – Sutartis).

1. SUTARTIES PAGRINDAS IR OBJEKTAS

1.1. Sutartis sudaryta pasibaigus pirkimui, kuriame ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas išrinktas pagal kainos ir kokybės santykį. Tiekėjo pasiūlymas pripažintas laimėjusiu 2019 m. rugsėjo 3 d. Pirkėjo skirstymo įrangos ir jos techninės priežiūros paslaugų pirkimų komisijos posėdžio protokolu Nr. 15 (20190819043824).

1.2. Sutarties objektą sudaro:

1.2.1. automatiniai laiškų skirstymo įrenginiai (2 vnt.) (toliau – įrenginiai arba prekės, o kiekvienas atskirai toliau vadinamas įrenginys arba prekė);

1.2.2. įrenginių techninės priežiūros paslaugos (toliau – paslaugos).

1.3. Įrenginių ir paslaugų techninė specifikacija, kurioje nurodomi reikalavimai ir techninės charakteristikos, pateikiami Sutarties 2 priede „Techninė specifikacija“ bei Sutarties 3 priede „Tiekėjo pasiūlymas“.

1.4. Įsigaliojus Sutartčiai, Tiekėjas įrenginius turės pagaminti ir pristatyti Pirkėjui į jo logistikos centrą, esantį adresu Metalų g. 5, Vilnius, Lietuva šiais terminais:

**CONTRACT FOR THE PROCUREMENT ON THE
AUTOMATIC LETTER SORTING UNITS AND
THEIR TECHNICAL MAINTENANCE SERVICES**

18 November 2019, No. 2019-P00176

Public limited liability company Lietuvos paštas, a joint stock company legally registered and operating under the laws of the Republic of Lithuania, with legal entity code 121215587, VAT payer code LT212155811, registered address at J. Jasinskio str. 16, LT-03500 Vilnius, in the Republic of Lithuania, data of which are collected and stored by the SE Center of Registers, represented by Asta Sungailienė, the Director General, acting in accordance with the Articles of Association of the company (hereinafter referred to as the Buyer), and Compador Technologies GmbH, limited liability company, registered in the Commercial Register of District Court of Berlin Charlottenburg, with legal entity code HRB 106802, VAT payer code DE259929343, registered address at Kaiserin-Augusta-Allee 101, 10553 Berlin, in Federal republic of Germany, represented by Karsten Sonnadara, the Managing Director, acting in accordance with the Articles of Association of the company (hereinafter referred to as the Supplier), The Buyer and the Supplier, each individually referred to as the Party and both together referred to as the Parties, have concluded this contract for the procurement of the automatic letter sorting units and their technical maintenance services (hereinafter referred to as the Contract).

1. BASIS AND OBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Contract is concluded after the execution of the procurement where the most economically advantageous tender is selected on the basis of the price and quality ratio. The Supplier's tender was declared as the winning on the 3rd of September 2019, by the meeting minutes No. 15 (20190819043824) of the Buyer's Commission of the procurements on sorting equipment and its technical maintenance services.

1.2. The object of the Contract is composed of:

1.2.1. the automatic letter sorting units (2 pcs) (hereinafter referred to as the units or goods, and each individually referred to as the unit or the item);

1.2.2. technical maintenance services of the units (hereinafter referred to as the services).

1.3. The technical specification of the units and the services, which contains the requirements and technical characteristics, is provided in Annex No. 2 „Technical Specification“ to the Contract and in Annex No. 3 „Supplier's Tender“ to the Contract.

1.4. After the Contract enters into force, the Supplier will have to manufacture and deliver the units to the Buyer at its Logistic Centre, located in Metalų str. 5, Vilnius, the Republic of Lithuania, within the following terms:

1.4.1. Pirkėjas bus pasirengęs priimti pristatomą įrangą iš karto kai tik naujasis logistikos centras bus tam pasirengęs, bet ne anksčiau kaip 2020 m. gegužės 1 d.

1.4.2. Pristatytos įrangos testavimui data bus nustatyta atsižvelgiant į aplinkybes, kurios nustatytos Sutarties 2 priede „Techninė specifikacija“ 3.15.4 punkte, bet ji būtų ne vėlesnė nei 2021.02.01

Įrenginiai pristatomi ir diegiami Tiekėjo transportu ir sąskaita.

1.5. Įrenginiai logistikos centre turės būti sumontuoti ir pilnai parengti naudoti gamybinėje aplinkoje per ne ilgesnį kaip 5 (penkių) mėnesių laikotarpį nuo įrenginių pristatymo bei perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dienos.

1.6. Po įrenginių sumontavimo, integravimo su Pirkėjo sistemomis ir ištestavimo Tiekėjas privalės atlikti Pirkėjo darbuotojų, dirbančių su įrenginiais, apmokymus. Darbuotojų mokymai turi būti pradėti ne vėliau kaip likus 1 (vienam) mėn. iki įrenginio parengimo naudoti gamybinėje aplinkoje pradžios. Mokymų apimtis pateikta Sutarties 2 priede. Mokymų kaina yra įtraukta į įrenginio kainą, ir Tiekėjas negali reikalauti papildomo mokesčio už šias paslaugas.

1.7. Sutarties galiojimo laikotarpiu Tiekėjas turės teikti įrenginių techninės priežiūros paslaugas, kurioms keliami reikalavimai nurodyti Sutarties 2 priedo 4.1 bei 4.2 skyriuose („LSU techninė priežiūra“, „LSU prieinamumas“). Įrenginių techninės priežiūros paslaugų teikimo terminas – 60 (šešiasdešimt) mėnesių nuo įrenginių gamybinėje aplinkoje galutinio pridavimo eksploatacijai perdavimo – priėmimo akto pasirašymo datos.

1.8. Už Sutarties vykdymą iš Pirkėjo pusės atsakingi:

1.8.1. Operacijų valdymo skyriaus vadovas
tel. el.p.
info@post.lt;

1.8.2. Operacijų valdymo skyriaus projektų vadovas
tel. el.p.
info@post.lt.

1.9. Už Sutarties ir pakeitimų paskelbimą įstatymo nustatyta tvarka atsakinga Pirkėjo atstovė – Pirkimų skyriaus pirkimų projektų vadovė

1.10. Už Sutarties vykdymą iš Tiekėjo pusės atsakingi:

1.10.1. Vykdančiojo direktoriaus
tel. el. p.

1.11. Nesant Sutarties 1.8 – 1.10 punktuose nurodytų atsakingų asmenų, už minėtuose punktuose nurodytų funkcijų vykdymą atsakingais laikomi juos pavaduojantys darbuotojai.

1.12. Sutarties vykdymo metu bendravimas tarp Tiekėjo ir Pirkėjo vykdomas el. paštu, telefonu, registruotu paštu ar kt.

1.4.1. The Buyer will be ready to accept the delivered equipment as soon as the new Logistics is ready but not earlier than 01.05.2020.

1.4.2. The date of the start for the testing the delivered equipment will be determined according to the circumstances, specified in Clause 3.15.4 of the Annex No. 2 “Technical Specification” to the Contract, but it will be no later than 01.02.2021.

The units shall be delivered and installed at the Supplier's transport and expense.

1.5. The units in the Logistic Centre will have to be installed and completely prepared for use in the production environment within a maximum period of 5 (five) months from the date of signing the act of delivery and transfer-acceptance of the units.

1.6. After the installation of the units, integration with the Buyer's systems and testing, the Supplier will have to conduct the training for the Buyer's employees, working with the units. Staff training must start not later than 1 (one) month before the launch of the units in the production environment. The scope of the training is specified in Annex No. 2 to the Contract. The training price is included into the price of the units and the Supplier may not charge an additional fee for these services.

1.7. Within the period of the Contract execution the Supplier will have to provide technical maintenance services for the units, the requirements of which are specified in Sections 4.1 and 4.2 (“Technical maintenance of the LSU”, “LSU availability”) of Annex No. 2 to the Contract. The term of the provision of technical maintenance services is 60 (sixty) months from the date of signing the act of the final transfer of the units to the exploitation

1.8. The persons responsible for the execution of the Contract from the Buyer's side:

1.8.1. -- Head of Operations Management, tel. No. 370 687 75827, e-mail: micevicius@post.lt, info@post.lt;

1.8.2. -- Project Manager in Operations Management Division, tel. No. e-mail: info@post.lt.

1.9. Procurement Project Manager of the Procurement Department, is responsible for publication of the Contract and its amendments according to the procedure established by laws.

1.10. The persons responsible for the execution of the Contract from the Supplier's side:

1.10.1. Managing Director, tel.

1.11. In the absence of the persons referred to in Clauses 1.8-1.10 of the Contract, the functions specified in Clauses mentioned will be executed by employees replacing them.

1.12. During the execution of the Contract the communication between the Buyer and the Supplier shall be performed by e-mail, telephone, registered mail, etc.

2. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

2.1. Prekių ir paslaugų pirkimui taikoma fiksuotos kainos ir įkainio su peržiūra kainodara.

2.2. Prekių kaina be PVM ir paslaugų įkainis be PVM bus fiksuoti ir vykdant Sutartį negalės būti keičiami kitais pagrindais, nei nurodyta Sutarties 2.13, 2.14 punktuose.

2.3. Maksimali Sutarties vertė be PVM yra 2.110.000,00 (du milijonai šimtas dešimt tūkstančių) EUR.

2.4. Prekių kaina ir paslaugų įkainis pateikti Sutarties I priede.

2.5. Į prekių kainą turi būti įskaičiuotos apmokymo dirbti su įrenginiais išlaidos ir visi mokesčiai, įskaitant bet neapsiribojant mūito, licencijavimo, sertifikavimo ir kitus mokesčius, rinkliavas bei visos kitos išlaidos (įskaitant mokėjimo dokumentų pateikimo per informacinę sistemą „E. sąskaita“ kaštus), susijusios su įrenginių pristatymu, iškrovimu, sumontavimu, diegimu su skirstymo automatizavimo sistema (SAS) ir kitos išlaidos, susijusios su tinkamu Sutarties vykdymu, išskyrus PVM.

2.6. Į paslaugų įkainį turi būti įskaičiuoti įrenginių remonto darbai ir jiems atlikti reikalingos detalės, mazgai, sugedusių komponentų pakeitimo išlaidos, atsarginės detalės, konsultacijų gedimų atvejais ir kitos, su techninės priežiūros atlikimu susijusios išlaidos, taip pat visi mokesčiai, rinkliavos ir visos kitos išlaidos, susijusios su tinkamu Sutarties vykdymu (įskaitant mokėjimo dokumentų pateikimo per informacinę sistemą „E. sąskaita“ kaštus), išskyrus PVM.

2.7. Remiantis Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymo nuostatomis, Pirkėjas apskaičiuoja ir sumoka paradavimo PVM už Tiekėjo, kuris šiuo atveju nėra įsikūręs Lietuvos Respublikos teritorijoje ir nėra įsiregistravęs PVM mokėtoju Lietuvos Respublikoje, Pirkėjui pateiktas prekes ir paslaugas.

2.8. Pirkėjas mokės tiekėjui už prekes ir teikiamas paslaugas tokia tvarka:

2.8.1. už tinkamai pristatytą bei iškrautus įrenginius (2 vnt.) Pirkėjas sumokės Tiekėjui 30 (trisdešimt) proc. nuo bendros įrenginių kainos per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo įrenginių pristatymo dienos bei perdavimo – priėmimo akto pasirašymo ir teisingos sąskaitos gavimo dienos;

2.8.2. po įrenginių sumontavimo, integravimo su Pirkėjo sistemomis ir ištestavimo Pirkėjas sumokės Tiekėjui 50 (penkiasdešimt) proc. nuo bendros įrenginių kainos per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo įrenginių galutinio paleidimo ir perdavimo – priėmimo akto pasirašymo bei teisingos sąskaitos gavimo dienos;

2.8.3. likusią 20 (dvidešimties) proc. bendros įrenginių kainos dalį Pirkėjas sumokės Tiekėjui, kai paleisti veikti įrenginiai pasieks Pirkėjo techninėje specifikacijoje nustatytus kokybinius parametrus gamybinėje aplinkoje. Mokėjimas bus atliktas į Tiekėjo Sutartyje nurodytą sąskaitą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo perdavimo – priėmimo akto pasirašymo ir teisingos sąskaitos gavimo dienos.

2. CONTRACT PRICE AND PAYMENT PROCEDURE

2.1. Fixed pricing and review pricing is applicable to the procurement of these goods and services.

2.2. The price of the goods and service rate will be fixed and during the period of the Contract execution may not be changed on other grounds than those stated in Clauses 2.12, 2.13 of the Contract.

2.3. The maximum value of the Contract, excluding VAT, is EUR 2.110.000,00 (two million one hundred ten thousand).

2.4. The price of the goods and the service rate is provided in Annex No. 1 to the Contract.

2.5. The price of the goods must include the costs of training on how to work with the units and any taxes, including but not limited to customs duties, licensing, certification and other fees, and all other costs (including the cost of submitting payment documents via the E-Account system (“E. sąskaita.”)), relating to the delivery of the units, unloading, mounting, installation with the Sorting Automation System (SAS) and other costs related to the proper execution of the Contract, excluding VAT.

2.6. The service rate must include repairs and necessary parts of the units, assemblies, costs of replacement of defective components, spare parts, consultancy in case of failures, and other maintenance related costs, as well as any taxes, fees and all other costs associated with the proper performance of the Contract (including the cost of submitting payment documents via the E-Account system (“E. sąskaita.”)), excluding VAT.

2.7. In accordance with the provisions of the Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania, the Buyer shall calculate and pay the sales VAT on goods and services supplied to the Buyer by a Supplier who is not established in the territory of the Republic of Lithuania and is not registered for VAT in the Republic of Lithuania.

2.8. The Buyer will pay the Supplier for the units and services in the following order:

2.8.1. for properly delivery and unloading of the units (2 pcs), the Buyer will pay the Supplier 30 (thirty) percent from the total price of the units within 30 (thirty) calendar days from the date of delivery and signature of transfer-acceptance act and reception of the correct invoice;

2.8.2. after installation of the units, integration with the Buyer's systems and testing, the Buyer will pay the Supplier 50 (fifty) percent from the total price of the units within 30 (thirty) calendar days from the date of the final launch of the units and signature of transfer-acceptance act and receipt of the correct invoice;

2.8.3. the remaining 20 (twenty) percent of the total price of the units will be paid by the Buyer to the Supplier when the launched units reach the qualitative parameters specified in the Technical Specification of the Buyer in the production environment. The payment will be made to the Supplier's account specified in the Contract within 30 (thirty) calendar days from the date of signing the transfer-acceptance act and receipt of the correct invoice.

2.8.4. Už teikiamas techninės priežiūros paslaugas Pirkėjas mokės Tiekėjui kas mėnesį Sutartyje nurodytą paslaugų mėnesinę kainą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo teisingos sąskaitos gavimo dienos. Sąskaitas už praėjusį mėnesį Tiekėjas pateikia Pirkėjui iki einamojo mėnesio 5 (penktos) dienos.

2.9. Tiekėjui už tinkamai ir laiku pristatytus, iškrautus, sumontuotus ir įdiegtus, kokybiškus ir techninės specifikacijos reikalavimus atitinkančius įrenginius bei techninės priežiūros paslaugų paketą bus mokama eurais, mokėjimo pavedimu pervadant pinigus į Tiekėjo sąskaitą, nurodytą Sutartyje, remiantis gauta teisinga sąskaita, pagal Sutartyje nurodytą kainą/įkainį.

2.10. Tiekėjas sąskaitą privalo pateikti, naudodamasis valstybės įmonės Registrų centro informacine sistema „E. sąskaita“ (elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu www.esaskaita.eu). Šią Tiekėjo pareigą nustato Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų įstatymas (toliau – Pirkimų įstatymas).

2.11. Jei mokėjimai pagal Sutartį yra tarptautiniai, taikoma SHA atsiskaitymų schema (mokančioji šalis sumoka banko mokesčius už tarptautinį mokėjimo nurodymą, o užsienio bankų mokesčius sumoka mokėjimą priimanti šalis).

2.12. Avansiniai mokėjimai Sutartyje nenumatomi.

2.13. Pasikeitus Lietuvos Respublikos galiojančiuose teisės aktuose numatytam PVM, kurio apmokestinimo objektu yra laikomos numatomos pirkti prekės ir paslaugos, tarifui, PVM yra apskaičiuojamas galiojančių teisės aktų nustatyta tvarka taikant PVM tarifą, galiojantį prievolės apskaičiuoti PVM atsiradimo momentu.

2.14. Sutarties vykdymo laikotarpiu, įrenginių kaina ir (arba) įrenginių techninės priežiūros paslaugų įkainis gali būti perskaičiuojami kaip yra nurodyta Sutarties 2.14 – 2.21 punktuose, esant visoms šioms sąlygoms:

2.14.1. jeigu Europos Sąjungos statistikos biuro EUROSTAT skelbiamais Europos Sąjungos šalių vidutinės metinės infliacijos duomenimis, ankstesnių metų vidutinė infliacija yra didesnė kaip 5 procentai;

2.14.2. jeigu ankstesniais, nei kainos perskaičiavimo, sutarties vykdymo metais tiekėjas tinkamai vykdė savo sutartinius įsipareigojimus.

2.15. Įrenginių kaina ir (arba) įrenginių techninės priežiūros paslaugų įkainis perskaičiuojami ne dažniau kaip vieną kartą per 12 mėnesių ir ne anksčiau kaip po 12 mėnesių nuo sutarties įsigaliojimo dienos.

2.16. Kaina/įkainis (SK) perskaičiuojami pagal formulę:

$$SK = K \cdot \left(1 + \frac{A}{100}\right), \text{EUR}$$

kur:

2.8.4. The Buyer will monthly pay the Supplier for maintenance services a service rate specified in the Contract within 30 (thirty) calendar days from the day of receipt of the correct invoice. The Supplier shall submit the invoices to the Buyer for the previous month by the 5th (fifth) day of the current month.

2.9. The Supplier will be paid in euros for the properly and timely delivery, unloading, installation of the units with a high quality and compliance with the technical specification and for the package of maintenance services, by transferring the payment to the Supplier's account specified in the Contract, based on the correct invoice, according to price indicated in the Contract.

2.10. The Supplier must submit an invoice using “E-Account”, the information system of the state enterprise Centre of Registers of the Republic of Lithuania (the e-service E-Account website is available at www.esaskaita.eu). This obligation of the Supplier is determined by the Law on Procurement carried out by contracting authorities that operate in water management, energy, transport or postal services sectors of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as the Law on Procurement).

2.11. For international payments hereunder SHA settlement system shall be applicable (the paying Party shall pay the bank charges for a cross-border payment, and the charges of foreign banks shall be covered by the Party accepting the payment).

2.12. Advance payments in the Contract will not be provided for.

2.13. In case of change of the VAT provided for in the valid legal acts of the Republic of Lithuania, the object of which is considered to be the price of goods and services to be procured, VAT shall be calculated in accordance with the procedure established by the applicable legal acts applying the VAT rate, which is valid at the moment when VAT becomes chargeable.

2.14. During the performance of the contract, the price of the units and/or the rate of maintenance services of the units may be recalculated as specified in Clauses 2.14 – 2.21 of the Contract under all of the following conditions:

2.14.1. if the average annual inflation rate of the European Union countries published by the Statistical Office of the European Union EUROSTAT shows that the average inflation in the previous year is higher than 5%;

2.14.2. if the Supplier has duly performed its contractual obligations in the year previous than when prices were recalculated.

2.15. The price of the units and/or the rate of maintenance services of the units shall be recalculated not more than once in 12 months and not earlier than 12 months after the date when the Contract entered into force.

2.16. Price rate (SK) is recalculated by a formula:

$$SK = K \cdot \left(1 + \frac{A}{100}\right), \text{EUR}$$

where:

K – perskaičiuojamoji kaina yra tų (-o) įrenginių perdavimo-priėmimo etapų (-o), kurie (-is) bus atliekami (-as) po kainos perskaičiavimo, kaina ir (arba) įrenginių techninės priežiūros paslaugų įkainis, EUR;

A – perskaičiavimo koeficientas, kuris skaičiuojamas pagal formulę:

Esant teigiamai infliacijai:

$$A = \frac{B - 5}{2},$$

Esant neigiamai infliacijai:

$$A = \frac{B + 5}{2},$$

kur:

B – ankstesnių metų Europos Sąjungos šalių vidutinė infliacija, proc.

2.17. Perskaičiavimo koeficiento (A) reikšmė nurodoma ir taikoma 1 skaičiaus po kablelio tikslumu.

2.18. Kaina perskaičiuojama nepriklausomai nuo to, kokia yra perskaičiavimo koeficiento (A) reikšmė.

2.19. Atlikus įrenginių perdavimo-priėmimo etapų (-o), kurie (-is) bus atliekami (-as) po kainos perskaičiavimo, kainos ir (arba) įrenginių techninės priežiūros paslaugų įkainio perskaičiavimą, patikslinama (didėja arba mažėja) pradinė Sutarties vertė.

2.20. Perskaičiuota kaina/įkainis įforminama Sutarties Šalių įgaliotų atstovų pasirašomu papildomu susitarimu prie Sutarties. Jame turi būti nurodyta: kainos/įkainio perskaičiavimo pagrindas, perskaičiuojamoji (-asis) kaina/įkainis, perskaičiavimo koeficientas (reikšmė), perskaičiuota/(-s) kaina/įkainis.

2.21. Perskaičiuota/(-s) kaina/įkainis bei patikslinta Sutarties vertė įsigalioja tik tada, kai Sutarties Šalys tai įformina patvirtindamos abiejų Sutarties Šalių įgaliotų atstovų parašais. Bet kuriai iš Šalių vengiant įforminti perskaičiuotą kainą/įkainį, ji/jis įsigalioja po 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo informavimo apie kainos/įkainio perskaičiavimą pranešimo išsiuntimo dienos.

2.22. Pirkėjas turi teisę sulaikyti apmokėjimą Tiekėjui, jei Tiekėjas nevykdo arba netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Sutartį ar teisės aktuose numatytus įsipareigojimus, iki šie įsipareigojimai bus tinkamai įvykdyti.

2.23. Jei Tiekėjui pagal Sutartį yra priskaičiuotos netesybos, Pirkėjo už prekes ir/ar paslaugas mokėtina suma mažinama priskaičiuotų netesybų suma. Taip pat Pirkėjas turi teisę priskaičiuotas netesybas išskaičiuoti iš bet kokių Tiekėjui atliekamų mokėjimų teisės aktų nustatyta tvarka pranešant apie tokių netesybų įskaitymą.

2.24. Atsižvelgiant į sudaromos Sutarties pobūdį, Pirkėjas nenumato taikyti tiesioginio atsiskaitymo su subtiekejais.

K – the recalculated price is the price of that (those) transfer-acceptance stage (-s) of the units which will be made after the price conversion and/or the rate of maintenance services of the units, EUR;

A – the conversion coefficient, which is calculated by a formula:

With positive inflation:

$$A = \frac{B - 5}{2},$$

With negative inflation:

$$A = \frac{B + 5}{2},$$

where:

B – the average inflation rate of the European Union countries in the previous year, in percent.

2.17. The value of the conversion coefficient (A) is indicated and applied to the accuracy of 1 decimal place.

2.18. The price is recalculated regardless of the value of the conversion coefficient (A).

2.19. After the conversion of the price of the transfer-acceptance stage (-s) of the units, which will be performed after the conversion of the price, and/or the conversion of the rate of the units maintenance services, the initial Contract value is going to be adjusted (increased or decreased).

2.20. The recalculated price/rate is formalized by an additional agreement to the Contract signed by the authorized representatives of the Contract Parties. It must include: price/rate conversion basis, price/rate to be recalculated, conversion coefficient (value), and recalculated price/rate.

2.21. The recalculated price/rate and revised Contract value will only become effective once the Parties of the Contract formalize it by signatures of the authorized representatives of both Parties of the Contract. Any Party avoiding formalizing the recalculated price/rate, it will enter into force after 30 (thirty) calendar days from the date of dispatch of notification of the price/rate conversion.

2.22. The Buyer shall be entitled to suspend the payment to the Supplier if the Supplier fails to perform or is in breach of its obligations provided for in the Contract or in the legislation until these obligations are duly performed.

2.23. If penalties payable by the Supplier have accrued under this Contract, the amount to be paid by the Buyer for the goods and/or services shall be reduced in the amount of the accrued penalties. Besides, the Buyer shall have the right to deduct the accrued penalties from any payments made to the Supplier in accordance with the procedure laid down by the legislation, by giving written notice about the set-off made in respect of the penalties.

2.24. Taking into account the nature of the procurement Contract to be concluded, the Buyer does not intend to apply direct payment to sub-suppliers.

3. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

3.1. Tiekėjas įsipareigoja:

3.1.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Sutartį;

3.1.2. Sutartyje ir techninėje specifikacijoje nustatytais terminais ir tvarka pristatyti bei perduoti Pirkėjui įrenginius ir suteikti techninėje specifikacijoje numatytas paslaugas bei ištaisyti nustatytus trūkumus. Savo sąskaita iškrauti įrenginį ir atlikti visus susijusius darbus;

3.1.3. prisiimti prekės (jos dalių) atsitiktinio žuvimo ar sugedimo riziką iki prekės pristatymo vietos, taip pat prekės (jos dalių) sugadinimo riziką iškrovimo metu iš Tiekėjo transporto Pirkėjo nurodytoje prekės pristatymo vietoje, jeigu pagal Sutarties nuostatas Tiekėjas atsakingas už prekės iškrovimą pristatymo vietoje;

3.1.4. teikti paslaugas profesionaliai, kokybiškai bei atitinkančias Sutartyje ir jos prieduose nurodytus reikalavimus;

3.1.5. pateikti visus reikalingus dokumentus (lietuvių ir anglų kalba), numatytus techninėje specifikacijoje;

3.1.6. užtikrinti, kad paslaugas Pirkėjui teiktų asmenys, turintys paslaugų teikimui reikalingą kvalifikaciją ir patirtį;

3.1.7. nedelsiant raštu informuoti Pirkėją apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Tiekėjui pateikti ir perduoti prekę ir teikti paslaugas Sutartyje nustatytais terminais bei tvarka;

3.1.8. užtikrinti saugos darbe, priešgaisrinės saugos, aplinkos apsaugos bei kitų teisės aktų nustatytų reikalavimų, taikomų pateikiant ir perduodant prekę bei teikiant Paslaugas, laikymąsi (jei taikoma);

3.1.9. atsižvelgti į Sutarties vykdymo metu Pirkėjo pateiktas pastabas, papildomą informaciją, jei jos bus teikiamos;

3.1.10. savo sąskaita apsaugoti Pirkėją nuo bet kokių pretenzijų, nuostolių, atsirandančių dėl tiekėjo veiksmų ar aplaidumo vykdam Sutartį bei atlyginti dėl savo kaltų veiksmų padarytą žalą tretiesiems asmenims bei jų patirtus nuostolius, tame tarpe dėl bet kokių teisės aktų pažeidimo, neteisėto patentų, prekių ženklų, kitų intelektualinės nuosavybės objektų panaudojimo ar bet kokių asmenų teisių pažeidimo;

3.1.11. užtikrinti iš Pirkėjo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą. Pasibaigus sutartinių įsipareigojimų įvykdymo terminui, Pirkėjui paprašius raštu, grąžinti visus iš Pirkėjo gautus, Sutartčiai vykdyti reikalingus dokumentus;

3.1.12. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose teisės aktuose.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Supplier undertakes:

3.1.1. to perform the Contract in a proper and fair manner;

3.1.2. to deliver and transfer to the Buyer the units and provide services described in the Technical Specification and to rectify the identified defects within the terms and procedures specified in the Contract and Technical Specification. To unload the units at its own expense and perform all related work;

3.1.3. to assume the risk of accidental loss of damage of the goods until the point of delivery of the goods, as well as the risk of damaging the goods (part thereof) during its unloading from the Supplier's vehicle at the delivery point of the goods specified by the Buyer, if the Supplier is responsible for loading the goods at the point of delivery in accordance with the provisions of the Contract;

3.1.4. to provide services in a professional manner, to ensure their quality and compliance with the requirements laid down in the Contract and its annexes;

3.1.5. to submit all necessary documents (in Lithuanian and English) provided in the Technical Specification;

3.1.6. to ensure that services are provided to the Buyer by persons who have the necessary qualification and experience for the provision of such services;

3.1.7. to inform the Buyer without delay of any circumstances which hinder or may hinder the delivery and transfer of the item and provision of services by the Supplier within the terms and under the procedure laid down in the Contract;

3.1.8. to ensure the compliance with work safety, fire safety, environment protection and other requirements laid down in the legislation applicable for delivery and transfer of goods and service provision (if applicable);

3.1.9. to take account of any observations made and of any additional information given by the Buyer in the course of performance of the Contract (if any);

3.1.10. at its own cost, to hold the Buyer harmless against any claims or losses caused by the Supplier's actions or negligence in the course of performance of the Contract and to compensate any damage or losses caused to third parties, including the ones resulting from a violation of any legislation, unlawful use of patents, trademarks, other intellectual property objects or violation of rights of any persons;

3.1.11. to ensure the confidentiality and protection of information received from the Buyer during the performance of the Contract and related thereto. Upon the expiry of the period for performance of contractual obligations, at the Buyer's request submitted in writing, to return all documents necessary for performance of the Contract received from the Buyer;

3.1.12. to properly fulfil other obligations provided herein and in the applicable legislation of the Republic of Lithuania.

3.2. Tiekėjas turi teisę:

3.2.1. gauti Sutartyje nurodyto dydžio užmokestį už laiką, tinkamai ir kokybiškai įvykdytus sutartinius įsipareigojimus;

3.2.2. prašyti, kad Pirkėjas pateiktų su tinkamu Sutarties vykdymu susijusią informaciją ar dokumentus, kurių pateikimo būtinybė atsirado Sutarties vykdymo metu;

3.2.3. reikalauti, kad Pirkėjas tinkamai ir laiku vykdytų savo sutartinius įsipareigojimus.

3.3. Tiekėjas užtikrina, kad įrenginių ir teikiamų techninės priežiūros paslaugų kokybė atitiktų Sutartyje, techninėje specifikacijoje nurodytus reikalavimus ir teisės aktų, nustatančių prekių ir paslaugų kokybės, saugos, priekiių tiekimo ir paslaugų teikimo reikalavimus bei standartus, nuostatas.

3.4. Tiekėjas, pasirašydamas Sutartį, garantuoja, kad Tiekėjo parduodama prekė yra nauja, nenaudota, tinkama naudoti pagal jos tikslinę paskirtį, be paslėptų prekių trūkumų, dėl kurių prekės nebūtų galima naudoti pagal jos tikslinę paskirtį arba dėl kurių sumažėtų prekių naudingumas. Tiekėjas taip pat garantuoja, kad prekė, teikiama pagal Sutartį, yra kokybiška, neturi dizaino, medžiagų ar darbo defektų arba defektų, atsiradusių dėl kokių nors Tiekėjo veiksmų ar jų nebuvimo, taip pat galinčių atsirasti normaliai naudojant prekę galutinėje prekės paskirties vietoje esančiomis sąlygomis.

3.5. Tiekėjas negali perduoti savo teisių ir pareigų tretiesiems asmenims be raštiško Pirkėjo sutikimo.

3.6. Pirkėjas įsipareigoja:

3.6.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Sutartį;

3.6.2. Sutarties vykdymo metu bendradarbiauti su Tiekėju, teikiant Sutarties vykdymui pagrįstai reikalingą informaciją, kurios pateikimo būtinybė iškilio Sutarties vykdymo metu;

3.6.3. už Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais tinkamai pateiktą, sumontuotą, paruoštą naudoti įrenginį bei teikiamas/suteiktas paslaugas sumokėti Tiekėjui Sutartyje nustatytą kainą ir (ar) įkainius;

3.6.4. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose teisės aktuose.

3.7. Pirkėjas turi teisę:

3.7.1. nepriimti prekių, jei prekių trūkumai pastebimi prekių perdavimo - priėmimo metu. Apie pastebėtus prekių trūkumus yra pažymima prekių perdavimo - priėmimo akte, nurodant priimto sprendimo motyvus. Prekių trūkumai šalinami Tiekėjo lėšomis per su Pirkėju sutartą terminą.

3.7.2. į tinkamą, sąžiningą Tiekėjo sutartinių įsipareigojimų vykdymą visą Sutarties galiojimo laikotarpį bei netesybas, tiesioginių nuostolių atlyginimą, jei Tiekėjas nesilaiko sutartinių įsipareigojimų ar (ir) pažeidžia teisės aktų reikalavimus;

3.2. The Supplier shall have the right:

3.2.1. to receive the contractually agreed amount of remuneration for timely, properly and qualitatively fulfilled contractual obligations;

3.2.2. to ask the Buyer for information or documents as regards due performance of the Contract that become necessary in the course of performance of the Contract;

3.2.3. to require the Buyer to perform its contractual obligations in a due and timely manner.

3.3. The Supplier shall ensure that the quality of the units and maintenance services provided comply with the requirements specified in the Contract, the technical specification and the provisions of the legal acts, establishing requirements and standards for the quality, safety, delivery and supply of goods and services.

3.4. By signing the Contract, the Supplier warrants that the goods sold by the Supplier are new, unused, suitable to be used for their intended purpose, free from any hidden defects which would prevent using the goods for their intended purpose or which would reduce the usefulness of the goods. In addition, the Supplier warrants that the goods supplied under the Contract, are of good quality and free from any design, materials or workmanship defects or from defects resulting from any actions or omissions on the part of the Supplier, as well as from the ones which may emerge in the normal use of the goods under the conditions of the final destination of the goods.

3.5. The Supplier cannot transfer its rights and obligations to third parties without the Buyer's written consent.

3.6. The Buyer undertakes:

3.6.1. to perform the Contract in a proper and fair manner;

3.6.2. during performance of the Contract, to cooperate with the Supplier by providing any information that is reasonably required for performance of the Contract which became necessary during performance of the Contract;

3.6.3. to pay to the Supplier the price and/or rates specified in the Contract for the goods properly provided, installed, prepared for use and services provided in accordance with the procedure and terms established in the Contract;

3.6.4. to properly fulfil other obligations provided herein and in the applicable legislation of the Republic of Lithuania.

3.7. The Buyer shall have the right:

3.7.1. not to accept the goods if defects of the goods are noticed at the moment of transfer - acceptance. The observed defects of the goods shall be noted in the deed of transfer and acceptance of the goods, indicating the reasons for the decision made. Defects of the goods shall be eliminated at the expense of the Supplier within the term agreed with the Buyer.

3.7.2. to the appropriate and fair performance of the Supplier's contractual obligations throughout the whole period of Contract validity, to penalties and compensation of losses in the event of the Supplier's

3.7.3. raštu pateikto ir motyvuoto prašymo pagrindu reikalauti Tiekėjo darbuotojo pakeitimo, jei mano, kad šis asmuo nėra stropus ar netinkamai vykdo pareigas;

3.7.4. teikti pastabas, susijusias su Tiekėjo tiekama preke ir teikiamomis paslaugomis, į kurias Tiekėjas turi atsižvelgti.

3.8. Šalys susitaria neatskleisti konfidencialios informacijos jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško ją pateikusios Šalies sutikimo, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų asmenų poreikiams.

3.9. Asmuo, kuriam Šalis atskleidžia konfidencialią informaciją, turi prisiimti konfidencialumo įsipareigojimus pagal šio straipsnio nuostatą ir naudoti tokią informaciją tik tam tikslui, kuriam ji buvo suteikta. Šio straipsnio nuostatos netaikomos informacijai, kuri yra ar tampa prieinama viešai arba gauta atskleidus ar turi būti atskleista pagal teisės aktų reikalavimus. Prekių tiekimo ir naudojimo instrukcijos, kita panašaus pobūdžio informacija, taip pat nelaikoma konfidencialia informacija. Šalis, pažeidusi Sutartyje numatytus įsipareigojimus – saugoti konfidencialią informaciją ir jos neatskleisti, privalo atlyginti kitai Šaliai Sutarties pažeidimu padarytus nuostolius bei imtis visų protingų veiksmų, kad per trumpiausią laikotarpį ištaisytų tokio atskleidimo pasekmes.

4. ĮRENGINIŲ PERDAVIMO – PRIĖMIMO PROCESO ĮGYVENDINIMAS

4.1. Įrenginių perdavimas-priėmimas vykdomas etapais, kurie nurodyti Sutarties 2 priede, numatant tarpinius etapų pridavimus.

4.2. Įrenginių perdavimo-priėmimo procesas vykdomas pagal Tiekėjo ir Pirkėjo atstovų susitikimų metu sudarytą ir Pirkėjo patvirtintą Planą, kuriame bus nustatyti detalesni proceso etapų įgyvendinimo būdai, priemonės bei terminai.

4.3. Tiekėjui pradėjus įgyvendinti įrenginių perdavimo-priėmimo proceso etapus pagal patvirtintą Planą, konkrečių veiksmų planas bus derinamas 14 (keturiolikai) kalendorinių dienų į priekį.

4.4. Įrenginių perdavimo-priėmimo etapų įgyvendinimo faktas bus įforminamas abiejų Šalių atstovų pasirašytu etapo įgyvendinimo atlikimo aktu, kuris laikomas etapo perdavimo – priėmimo aktu.

4.5. Įrenginių perdavimo-priėmimo etapo atlikimo aktas turi būti surašytas dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, kuriuos pasirašo abiejų Šalių įgalioti asmenys.

4.6. Pirkėjas turi ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo Tiekėjo raštiško kreipimosi pasirašyti etapo

failure to comply with the contractual obligations and/or with the requirements of the legislation;

3.7.3. to request the Supplier to replace its employee by submitting a reasoned request in writing if it finds this person not to be diligent or to perform his/her obligations inappropriately;

3.7.4. to make notes regarding the goods and services the Supplier provided, that have to be taken into account by the Supplier.

3.8. The Parties agree not to disclose any confidential information to any third party without the advance written consent of the disclosing Party, as well as not to use any confidential information for personal or third-party needs.

3.9. A person to whom a Party discloses confidential information, must assume confidentiality obligations in accordance with the provisions of this Article, and to use such information for the purpose for which it was provided only. The provisions of this Article shall not be applicable to information which is or becomes publicly available or is disclosed (or must be disclosed) under the legislation requirements. In addition, confidential information shall not include the supply and use instructions relating to goods and other information of a similar nature. The Party in breach of the obligation to protect and not to disclose confidential information provided hereunder must compensate the losses caused to the other Party due to the breach of the Contract and to take all reasonable steps to remedy the consequences of the disclosure.

4. IMPLEMENTATION OF THE TRANSFER - ACCEPTANCE PROCESS OF THE UNITS

4.1. The transfer and acceptance of the units shall be carried out in stages as specified in Annex No. 2 to the Contract, providing for intermediate transfers of the stages.

4.2. The process of transfer and acceptance of the units shall be carried out in accordance with the Plan formed by the Supplier and the Buyer during the meetings and approved by the Buyer, and which shall specify the detailed methods, means and terms of implementation of the process stages.

4.3. Once the Supplier has begun implementing the stages of the process of the units transfer-acceptance in accordance with the approved Plan, the specific action plan will be coordinated for 14 (fourteen) calendar days in advance.

4.4. The fact of implementation of transfer-acceptance stages of the units will be formalized by an act of stage implementation signed by the representatives of both Parties, which shall be considered as the act of transfer-acceptance stage.

4.5. The act of transfer-acceptance stage of the units shall be composed in two legally binding copies signed by authorized persons of both Parties.

4.6. The Buyer shall sign the act of transfer-acceptance stage not later than within 5 (five) business days from the

perdavimo – priėmimo aktą, jei etapo įgyvendinimas atitinka Sutartyje ir jos prieduose nustatytus reikalavimus.

5. LICENCIJŲ SUTEIKIMAS IR INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

5.1. Jei įrenginius valdanti programinė įranga arba jos dalis yra licencijuojama (išskyrus standartines sisteminės programinės įrangos licencijas), tai Tiekėjas Pirkėjui privalo suteikti visas įrenginius valdančiai programinei įrangai testuoti (testinėje aplinkoje) ir eksploatuoti (gamybinėje aplinkoje) reikalingas licencijas, kurios atitinka Pirkėjo poreikius bei techninius reikalavimus. Licencijų galiojimas turi būti nuolatinis ir neterminuotas, jos turi galioti neribotoje teritorijoje bei neturi reikalauti atnaujinimų įsigijimo ir pan. Licencijos sąlygos turi leisti Pirkėjui dabartiniu metu ir ateityje naudoti įrenginius valdančią programinę įrangą, ją modifikuoti pagal Pirkėjo poreikius. Tuo atveju, jeigu Pirkėjas perleisčių veiklą, kuriai reikalingi įrenginiai ir juos valdanti programinė įranga, kitam ūkio subjektui, nesusijusiam su Pirkėju (įskaitant veiklos pardavimą), licencijos sąlygos turi leisti perleisti įrenginius valdančią programinę įrangą ir teises į ją pagal licenciją kitam ūkio subjektui (įskaitant ir už atlyginimą).

5.2. Jei įrenginius valdančios programinės įrangos plėtrai reikia plėsti licencijos sąlygas, tokiu atveju praplėstos licencijos sąlygos turi galioti Sutarties 5.1 punkte nustatytais sąlygomis.

5.3. Jei įrenginius valdanti programinė įranga arba jos dalis nėra licencijuojama (programinė įranga arba jos dalis sukurta/modifikuota pagal Pirkėjo specifinį poreikį ir/arba reikalavimus), tai Pirkėjui suteikiamos autorių turtinės teisės bet kokia forma ir būdu atgaminti šios programinės įrangos arba jos dalies išeities kodą (source code), kuris buvo sukurtas ir perduotas vykdant Sutartį, bet kokia forma ir būdu platinti tokį išeities kodą, ar jo kopijas parduodant, nuomojant, teikiant panaudai ar kitaip perduodant nuosavybėn arba valdyti, perdirbti ir/arba adaptuoti (savo arba trečiosios šalies pajėgumais) išeities kodą, taip pat kitos autorių turtinės teisės, reikalingos Sutarties tikslams pasiekti. Autorių turtinių teisių perdavimas Pirkėjui galioja visame pasaulyje ir galioja visą turtinių autoriaus teisių galiojimo laikotarpį.

5.4. Tuo atveju, jeigu įrenginius valdanti programinė įranga yra licencijuojama, o kita – sukurama pagal Pirkėjo specifinį poreikį ir/arba reikalavimus, kiekvienai daliai yra atitinkamai taikomi Sutarties 5.1-5.3 punktuose nurodyti reikalavimai.

5.5. Šalys susitaria, kad Tiekėjas garantuoja nuostolių atlyginimą Pirkėjui dėl bet kokių reikalavimų, kyšančių dėl patentų, prekių ženklų, licencijų naudojimo, išskyrus atvejus, kai toks pažeidimas atsiranda dėl Pirkėjo ar su Pirkėju susijusių trečiųjų asmenų kaltės.

6. ATSAKOMYBĖ

6.1. Jei šalis nevykdo arba netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Sutartį, ji pažeidžia Sutartį. Vienai

Supplier's written request, if the implementation of the stage meets the requirements set out in the Contract and its annexes.

5. GRANTING THE LICENCES AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

5.1. If the units control software or part of it is licensed (except licenses for standard system software), the Supplier must provide the Buyer with all licenses, necessary for the testing (in a test environment) and operation (in a production environment) of the units control software and compliant with the needs of the Buyer and technical requirements. Licenses must be permanent and of unlimited duration, they must be valid for an unlimited area and must not require the purchase of updates, etc. The terms of the license must permit the Buyer to use the units control software at present and in the future and to modify it in accordance with the needs of the Buyer. If the Buyer transferred its activities that require the units and their control software to another economic entity not affiliated with the Buyer (including the sale of activities), the terms of the license must permit the transfer of the software and rights to it under the license to another economic entity (including the transfer for remuneration as well).

5.2. If the development of the units control software requires an extension of the license terms, then the extended license terms shall be valid under the conditions set forth in Clause 5.1 of the Contract.

5.3. Unless the units control software or part of it is not licensed (software or a part of it designed/modified according to the specific needs of the Buyer and/or requirements), the Buyer shall be provided for with the copyrights to reproduce the source code of the software or the part thereof, which was created and transferred in performance of the Contract, to distribute such source code or its copies in any form or manner, by selling, renting, lending or otherwise owning, or to manage, reprocess and/or adapt (in a capacity of its own of the third party) the source code, as well as provided for with other copyrights, necessary to achieve the objectives of the Contract. The transfer of copyrights to the Buyer shall be valid worldwide and shall be effective during the all period of the copyrights validity.

5.4. If the units control software is licensed and other is developed according to the specific needs of the Buyer and/or requirements, the requirements indicated in Clauses 5.1-5.3 of the Contract shall apply accordingly to each part.

5.5. The Parties agree that the Supplier guarantees the compensation of losses to the Buyer for any claims arising out of the use of copyrights, patents, trademarks, licenses, unless such violation is due to the fault of the Buyer or third parties related to the Buyer.

6. LIABILITY

6.1. If a Party fails to fulfil or is in breach of its obligations according to the Contract, it is in breach of the

Šaliai pažeidus Sutartį, kita Šalis turi teisę naudotis bet kokiais teisėtais savo teisių gynimo būdais, įskaitant, bet neapsiribojant:

6.1.1. reikalauti kitos Šalies tinkamai vykdyti sutartinius įsipareigojimus;

6.1.2. reikalauti atlyginti nuostolius;

6.1.3. pasinaudoti Sutarties įvykdymo užtikrinimu, jei toks reikalavimas buvo pirkimo sąlygose;

6.1.4. reikalauti sumokėti Sutartyje nustatytas netesybas (delspinigius / baudas) ir atlyginti tiesioginius nuostolius;

6.1.5. nutraukti Sutartį joje nustatyta tvarka.

6.2. Jei Tiekėjas per Sutartyje nustatytą terminą neparengia įrenginių pilnam naudojimui, Pirkėjui pareikalavus raštu, moka Pirkėjui 5 000,00 (penkių tūkstančių) EUR baudą už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną bei atlygina visus dėl vėlavimų Pirkėjo patirtus tiesioginius nuostolius (su sąlyga, kad Pirkėjas įrodo tokius nuostolius) tiek, kiek jų nepadengs bauda. Netesybos išskaičiuojamos iš Tiekėjui mokėtinos sumos.

6.3. Jei Tiekėjo paleisti veikti įrenginiai per 3 mėn. laikotarpį nepasiekia Sutarties 2 priede nustatytų parametrų, aprašytų skyriuje „ASSJ parametrai“. Pirkėjas neatitikimus pradeda fiksuoti kaip incidentus ir pradeda galioti Sutarties 2 priedo skyriuje „ASSJ prieinamumas“ aprašyti reikalavimai.

6.4. Jei Tiekėjas viršijo Sutartyje nustatytą laiko limitą C tipo incidentams spręsti, Tiekėjas, Pirkėjui pareikalavus raštu, moka Pirkėjui 10 000,00 (dešimt tūkstančių) EUR baudą už kiekvieną viršytą laiko limitą atvejį bei atlygina visus dėl vėlavimų Pirkėjo patirtus tiesioginius nuostolius (su sąlyga, kad Pirkėjas įrodo tokius nuostolius) tiek, kiek jų nepadengs bauda. Netesybos išskaičiuojamos iš Tiekėjui mokėtinos sumos. Taip įvykus, Sutartyje nustatytas laiko limitas įrenginio (-ių) atstatymui pradedamas skaičiuoti iš naujo.

6.5. Jei įvykus C, B tipo incidentui, Tiekėjas per Sutartyje nustatytą terminą pilnai neatstato įrenginio (-ių) veikimo, Pirkėjui pareikalavus raštu, moka Pirkėjui 1 000,00 (vieno tūkstančio) EUR baudą už kiekvieną uždelstą valandą bei atlygina visus dėl vėlavimų Pirkėjo patirtus tiesioginius nuostolius (su sąlyga, kad Pirkėjas įrodo tokius nuostolius) tiek, kiek jų nepadengs bauda. Netesybos išskaičiuojamos iš Tiekėjui mokėtinos sumos.

6.6. Jei Tiekėjas viršijo Sutartyje nustatytą laiko limitą A, B, D tipo incidentams spręsti, Tiekėjas, Pirkėjui pareikalavus raštu, moka Pirkėjui 5 000,00 (penkių tūkstančių) EUR baudą už kiekvieną viršytą laiko limitą atvejį bei atlygina visus dėl vėlavimų Pirkėjo patirtus tiesioginius nuostolius (su sąlyga, kad Pirkėjas įrodo tokius nuostolius) tiek, kiek jų nepadengs bauda. Netesybos išskaičiuojamos iš Tiekėjui mokėtinos sumos. Taip įvykus, Sutartyje nustatytas laiko limitas įrenginio (-ių) atstatymui pradedamas skaičiuoti iš naujo.

Contract. If either Party is in breach of the Contract, the other Party shall have the right to exercise any legitimate remedies, including without limitation:

6.1.1. to claim that the other Party fulfils its contractual obligations properly;

6.1.2. to claim for losses;

6.1.3. to use the Contract performance security, if such a requirement was provided in the terms of the procurement;

6.1.4. to claim for penalties (default interest/fines) provided in the Contract and compensation of direct losses;

6.1.5. to terminate the Contract in accordance with the procedure set forth therein.

6.2. If the Supplier does not completely prepare the units for use within the term specified in the Contract, the Supplier shall pay to the Buyer a fine of EUR 5,000.00 (five thousand) for each delayed calendar day and indemnify all direct losses (provided that the Buyer has proved such losses) incurred by the Buyer due to delays, to the extent not covered by the fine. Penalties are deducted from the amount payable to the Supplier.

6.3. If the units installed by the Supplier within the 3 month period does not reach the parameters specified in the section "LSU parameters" of Annex No. 2 to the Contract, the Buyer shall record the inconsistencies as incidents and the requirements described in the section "LSU availability" of Annex No. 2 to the Contract shall take effect.

6.4. If the Supplier has exceeded the term set in the Contract to resolve Type C incidents, the Supplier shall, upon written request from the Buyer, pay the Buyer a fine of EUR 10,000.00 (ten thousand) for any case of exceeded term and shall compensate the Buyer all direct losses (provided that the Buyer has proved such losses), to the extent not covered by the fine. Penalties are deducted from the amount payable to the Supplier. If this happens, the term set in the Contract for restarting the unit (-s) begins to count again.

6.5. If, after a Type C or B incident, the Supplier does not fully reset the unit (-s) within the term specified in the Contract, the Supplier shall, upon written request from the Buyer, pay to the Buyer a fine of EUR 1,000.00 (one thousand) for each delayed hour and shall indemnify all direct losses (provided that the Buyer has proved such losses) incurred by the Buyer due to delays, to the extent not covered by the fine. Penalties are deducted from the amount payable to the Supplier.

6.6. If the Supplier has exceeded the term set in the Contract to deal with Type A, B or D incidents, the Supplier shall, upon written request from the Buyer, pay the Buyer a fine of EUR 5,000.00 (five thousand) for each case of exceeded term and shall compensate all direct losses (provided that the Buyer has proved such losses) incurred by the Buyer due to delays, to the extent not covered by the fine. Penalties are deducted from the amount payable to the Supplier. If this happens, the term set in the Contract for restarting the unit (-s) begins to count again.

6.7. Jei įvykus A, D, E tipo incidentui, Tiekėjas per Sutartyje nustatytą terminą pilnai neatstato įrenginio (-ių) veikimo, Pirkėjui pareikalavus raštu, moka Pirkėjui 300 (trijų šimtų) EUR baudą už kiekvieną uždelstą valandą bei atlygina visus dėl vėlavimų Pirkėjo patirtus tiesioginius nuostolius (su sąlyga, kad Pirkėjas įrodo tokius nuostolius) tiek, kiek jų nepadengs bauda. Netesybos išskaičiuojamos iš Tiekėjui mokėtinos sumos.

6.8. Jei, esant techninės konsultacijos poreikiui įrenginio (-ių) eksploatavimo klausimais, Pirkėjo atstovui nepavyksta elektroninėmis ryšio priemonėmis ilgiau nei per 30 min susisiekti su Tiekėjo atstovu, Pirkėjui pareikalavus raštu, sumoka Pirkėjui vienkartinę 1 000 (vieno tūkstančio) EUR baudą už kiekvieną tokį atvejį.

6.9. Tiekėjo atlygintinų tiesioginių nuostolių ir netesybų (delspinigių/baudų) suma negali viršyti Sutarties vertės be PVM.

6.10. Pirkėjas, nesant apmokėjimo sulaikymo pagrindų, nurodytų Sutarties 2.22 punkte, Sutartyje nustatytu terminu neapmokėjęs Tiekėjo pateiktos teisingos sąskaitos, Tiekėjui pareikalavus raštu, mokės Tiekėjui 0,05 (penkių šimtųjų) proc. dydžio delspinigius nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną.

6.11. Netesybų sumokėjimas neatleidžia Sutarties Šalį nuo pareigos vykdyti Sutartyje prisiimtus įsipareigojimus.

6.12. Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą, jeigu ji įrodo, kad Sutartis nevykdyta dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalima jėga („*force majeure*“) nelaikoma tai, kad rinkoje nėra reikalingų prievolei vykdyti prekių, paslaugų, Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba šalis pažeidžia savo prievoles. Sutarties neįvykdžiusi Šalis privalo nedelsiant raštu pranešti kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos („*force majeure*“) aplinkybių atsiradimą bei jų įtaką Sutarties įvykdymui. Jeigu šio pranešimo kita Šalis negauna per protingą laiką po to, kai Sutarties neįvykdžiusi Šalis sužinojo ar turėjo sužinoti apie tas aplinkybes, tai pastaroji Šalis privalo atlyginti dėl pranešimo negavimo atsiradusius nuostolius. Esant nenugalimos jėgos („*force majeure*“) aplinkybėms, Šalis atleidžiamas nuo savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo visam minėtų aplinkybių buvimo laikotarpiui, bet ne ilgiau kaip 2 (dvim) mėnesiams. Jei pagrindas nevykdyti įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos („*force majeure*“) aplinkybių išlieka ilgiau nei 2 (du) mėnesius, bet kuri iš Šalių turi teisę nutraukti Sutartį, apie tai ne vėliau kaip prieš 5 (penkias) kalendorines dienas raštu įspėjusi kitą Šalį.

6.7. If, in the event of Type A, D or E incidents, the Supplier does not fully reset the unit (-s) within the term specified in the Contract, the Supplier shall, upon written request from the Buyer, pay the Buyer a fine of EUR 300 00 (three hundred) for each delayed hour and shall indemnify all direct losses (provided that the Buyer has proved such losses) incurred by the Buyer due to delays, to the extent not covered by the fine. Penalties are deducted from the amount payable to the Supplier.

6.8. If the Buyer's representative fails to contact the Supplier's representative by electronic means for more than 30 minutes in the case of needed technical advice on the operation of the unit (-s), the Supplier shall, upon written request from the Buyer, pay the Buyer a one-time fine of EUR 1,000.00 (one thousand) for each such case.

6.9. The amount of recoverable direct losses and penalties (default interest/fines) by the Supplier may not exceed the value of the Contract excl. VAT.

6.10. In the absence of the grounds for payment withholdment referred to in Clause 2.22 of the Contract, the Buyer shall pay the Supplier, upon written request from the Supplier, penalty of 0.05 (five hundredths) percent of the unpaid amount for each delayed calendar day in case the Buyer within the term specified in the Contract fails to pay the correct invoice provided by the Supplier.

6.11. Payment of penalties shall not relieve the Parties of their duty to perform their obligations under this Contract.

6.12. The Party shall be released from liability for failure to fulfil the Contract if it proves that the failure to perform the Contract was caused by the circumstances beyond its control that could not have been reasonably expected by the Party at the time of the conclusion of the Contract, and the arising of such circumstances or consequences thereof could not be prevented. *Force majeure* is not considered to be the fact that the market does not have the goods, services, necessary for the fulfilment of obligation, or the Party does not have financial resources, or it is in breach of its obligations. The defaulting Party shall promptly notify the other Party in writing of the occurrence of *force majeure* circumstances and their effect on the performance of the Contract. If such notice is not received by the other Party within a reasonable time after the defaulting Party has become aware or should have become aware of such circumstances, the latter Party shall indemnify the losses occurred because of the failure to notify. In the event of *force majeure*, the Parties shall be released from their contractual obligations for the entire period of the existence of such circumstances, but for no longer than 2 (two) months. If the basis for non-fulfilment of obligations due to *force majeure* circumstances persists for more than 2 (two) months, either Party shall have the right to terminate the Contract by notifying in writing the other Party at least 5 (five) calendar days in advance.

7. SUTARTIES GALIOJIMAS IR NUTRAUKIMAS

7.1. Sutartis su Tiekėju bus laikoma sudaryta nuo Sutarties abipusio pasirašymo dienos ir įsigalios nuo Sutarties įvykdymo užtikrinimo (sutarties garanto) pateikimo dienos. Sutartis galios iki visiško Šalių įsipareigojimų pagal Sutartį įvykdymo, bet ne ilgiau kaip 75 (septyniasdešimt penkis) mėnesius (įskaitant atsiskaitymo su Tiekėju terminą) nuo jos įsigaliojimo dienos.

7.2. Tiekėjas per 10 (dešimt) darbo dienų po Sutarties pasirašymo privalės pateikti Pirkėjui Sutarties įvykdymo užtikrinimą – banko garantiją arba draudimo bendrovės laidavimo raštą – sumai ne mažesnei kaip 5% nuo Sutarties vertės be PVM. Sutarties įvykdymo užtikrinimo dokumentas turės galioti 75 (septyniasdešimt penkis) mėnesius nuo Sutarties įsigaliojimo dienos. Jei Tiekėjas neturi galimybės iš karto pateikti Sutarties įvykdymo užtikrinimo dokumento visam šiame punkte nurodytam laikotarpiui, jis gali pateikti Sutarties įvykdymo užtikrinimą dalimis, užtikrinant nepatraukiamą 75 (septyniasdešimt penkių) mėnesių galiojimą. Jei Tiekėjas teikia Sutarties įvykdymo užtikrinimą dalimis, tai pirmasis Sutarties įvykdymo užtikrinimo dokumentas turės galioti iki įrenginių pilno parengimo naudoti termino pabaigos. Tiekėjas, likus ne mažiau kaip 30 (trisdešimt) dienų iki Pirkėjui pateikto Sutarties įvykdymo užtikrinimo dokumento galiojimo termino pabaigos, turės pratęsti arba pateikti naują Sutarties įvykdymo užtikrinimo dokumentą šiame punkte nurodytai sumai. Pratešiamas arba pateikiamas naujas Sutarties įvykdymo užtikrinimo dokumentas turi būti tiek kartu, kad Sutartis būtų užtikrinta visą jos galiojimo laikotarpį. Jeigu Tiekėjas Sutartyje nustatytu laiku nepateiks pirmojo Sutarties įvykdymo užtikrinimo, bus laikoma, kad Tiekėjas atsisakė sudaryti Sutartį (Pirkėjas siūlys sudaryti Sutartį antrojoje vietoje sudarytoje pasiūlymų eilėje esančiam tiekėjui, kuris atitiks pirkimo sąlygose nustatytus reikalavimus dėl tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimo, kvalifikacijos), ir Pirkėjas įgis teisę pasinaudoti pasiūlymo galiojimo užtikrinimu. Jeigu Tiekėjas šiame punkte nustatyta tvarka nepratęs arba nepateiks naujo Sutarties įvykdymo užtikrinimo, Pirkėjas turės teisę sulaikyti apmokėjimą sumai ne mažesnei kaip 5% nuo likusios neįvykdytos Sutarties vertės be PVM iki Tiekėjas pratęs arba pateiks naują Sutarties įvykdymo užtikrinimą arba Sutartis pasibaigs. Pirkėjui sulaikius apmokėjimą ir Tiekėjui pažeidus Sutartį, Pirkėjas įgyja teisę sulaikyti sumą ne mažesnę kaip 5% nuo likusios neįvykdytos Sutarties vertės be PVM laikyti Sutarties įvykdymo užtikrinimu ir jos Tiekėjui neišmokėti. Sutarties įvykdymo užtikrinimo pateikimas bus laikomas esmine Sutarties sąlyga.

7.3. Sutarties įvykdymo užtikrinimo rašte negali būti nurodyta, kad išmokamos Sutarties įvykdymo užtikrinimo sumos dydis priklauso nuo Pirkėjo nuostolių dydžio, tiesioginių ar netiesioginių nuostolių, Tiekėjo

7. VALIDITY AND TERMINATION OF THE CONTRACT

7.1. The Contract with the Supplier shall be deemed concluded from the date it is signed by both Parties and shall take effect from the date of provision of the Contract performance security (Contract guarantee). The Contract will remain in force until the Parties have fully fulfilled their obligations under the Contract, but no longer than 75 (seventy-five) months (including the date of settlement with the Supplier) from the day of its entry into force.

7.2. The Supplier will have 10 (ten) business days after signing the Contract to provide the Buyer with a Contract performance security – a bank guarantee or a surety letter from the insurance company – for an amount of at least 5% of the value of the Contract excl. VAT. The Contract performance security will be valid for 75 (seventy-five) months from the date of entry into force of the Contract. If the Supplier is unable to submit the document of Contract performance security for the entire period specified in this Clause, it may provide the Contract performance security in parts, ensuring a continuous 75 (seventy-five) month validity. If the Supplier provides Contract performance security in parts, then the first document of Contract performance security must be valid until the end of the preparation of the units' use. The Supplier shall, at least 30 (thirty) days prior to the expiry of the term of validity of the document of Contract performance security submitted to the Buyer, extend or submit a new document of Contract performance security for the amount specified in this Clause. The extension or submission of a new document of Contract performance security must be provided as many times as required to secure the Contract throughout its validity. If the Supplier fails to provide the first Contract performance security within the time specified in the Contract, the Supplier will be deemed to have refused to conclude the Contract (the Buyer will offer to conclude the Contract with the supplier in the second place in the order of tenders who will meet the requirements for absence of grounds for elimination, qualification) and the Buyer will gain the right to benefit from the tender validity security. If the Supplier fails to extend or refuses to provide the new Contract performance security in accordance with the procedure set forth in this Clause, the Buyer will have the right to withhold the payment of at least 5% of the outstanding Contract value excl. VAT until the Supplier extends or submits a new performance security or the Contract expires. Upon withholdment of the payment by the Buyer and in case of Supplier's breach of the Contract, the Buyer acquires the right to consider the amount withheld of not less than 5% of the outstanding Contract value excl. VAT as a Contract performance security and not pay it to the Supplier. Submission of Contract performance security will be considered an essential condition of the Contract.

7.3. The letter of Contract performance security may not specify that the amount of the contracted performance security depends on the amount of loss suffered by the Buyer, direct or indirect losses, forms of fault on the part

kaltės formų, kitų objektyvių ar subjektyvių aplinkybių, taip pat negali būti nurodyta, kad užtikrinimo suma mažėja proporcingai Tiekėjo suteiktų paslaugų ir (ar) pristatytų prekių sumai. Įvykus bent vienai iš šių sąlygų – Tiekėjas neįvykdė, dalinai įvykdė ar netinkamai vykdė (įvykdė) sutartinius įsipareigojimus, išmokama Pirkėjo reikalaujama suma, neviršijanti 5% Sutarties vertės be PVM sumos, nereikalaujant iš Pirkėjo nuostolių pagrindžiančių įrodymų.

7.4. Jeigu Tiekėjas Sutartyje nustatytu terminu nepateiks Sutarties 7.2 ir 7.3 punktuose nurodytų reikalavimų atitinkančio Sutarties įvykdymo užtikrinimo dokumento arba Pirkėjas nutrauks Sutartį Tiekėjui pažeidus esmines Sutarties sąlygas ir sudarys nutrauktą Sutartį pakeičiančią sutartį, Pirkėjas turės teisę reikalauti iš Sutartį pažeidusio Tiekėjo kainų skirtumo bei kitų vėliau atsiradusių nuostolių atlyginimo, kaip tai numatyta Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.258 straipsnio 5 dalyje.

7.5. Sutartis gali būti nutraukta:

7.5.1. rašytiniu Šalių susitarimu;

7.5.2. vienos iš Šalių iniciatyva, kitai Šaliai nevykdant arba netinkamai vykdant įsipareigojimus pagal Sutartį, raštu įspėjus kaltąją Šalį ir nurodžius Sutarties nutraukimo motyvus ne vėliau kaip prieš 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų;

7.5.3. Pirkėjo vienašališku pareiškimu apie Sutarties nutraukimą, įspėjus Tiekėją ir nurodžius Sutarties nutraukimo motyvus ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų šiais atvejais:

7.5.3.1. Sutartis buvo pakeista pažeidžiant Pirkimų įstatymo 97 straipsnį;

7.5.3.2. paaiškėjus, kad Tiekėjas, su kuriuo sudaryta Sutartis, turėjo būti pašalintas iš pirkimo procedūros *mutatis mutandis* taikant Viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 1 dalį, kuri taikoma kartu su Pirkimų įstatymo 59 straipsnio 1 dalimi;

7.5.4. paaiškėjus, kad su Tiekėju neturėjo būti sudaryta Sutartis dėl to, kad Europos Sąjungos Teisingumo Teismas procese pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 258 straipsnį pripažino, kad nebuvo įvykdyti įsipareigojimai pagal Europos Sąjungos steigiamąsias sutartis ir Direktyvą 2014/25/ES.

7.6. Sutarties nutraukimas ar pasibaigimas nepanaikina atitinkamų Sutarties Šalių įsipareigojimų, prisiimtų pagal Sutartį, kurie pagal savo esmę turi tęstis ir po Sutarties pasibaigimo ar nutraukimo, tinkamo įvykdymo, ir nepanaikina teisės reikalauti atlyginti atitinkamus nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties nevykdymo ar netinkamo vykdymo, bei netesybas.

of the Supplier, other objective or subjective circumstances, and it cannot be stated that the amount of the security decreases in proportion to the amount of services provided and/or goods delivered. In the event of at least one of these conditions – the Supplier has failed to fulfil, partially fulfilled or improperly fulfils (fulfilled) the contractual obligations, the amount claimed by the Buyer shall be paid, not exceeding the amount of 5% of the value of the Contract excl. VAT, without demanding proof for the Buyer's losses.

7.4. If the Supplier does not submit a Contract performance security compliant with the requirements specified in Clauses 7.2 and 7.3 of the Contract within the term specified in the Contract, or the Buyer terminates the Contract upon breach of the substantive terms of the Contract and concludes a contract substituting the terminated Contract, the Buyer will be entitled to claim for the difference in prices from the Supplier who violated the Contract and the subsequent losses as provided for in Article 6.258 (5) of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

7.5. The Contract can be terminated:

7.5.1. by written agreement of the Parties;

7.5.2. on the initiative of one of the Parties due to failure to fulfil or improper fulfilment of the obligations of the other Party in accordance with the Contract, by notifying the Party at fault in writing and indicating the reasons for termination of the Contract not later than within 60 (sixty) calendar days;

7.5.3. by Buyer's unilateral declaration of termination of the Contract, having warned the Supplier and indicated the reasons for termination of the Contract, not later than within 30 (thirty) calendar days in the following cases:

7.5.3.1. the Contract was amended in violation of Article 97 of the Law on Procurement;

7.5.3.2. if it became apparent that the Supplier with whom the Contract was concluded should have been eliminated from the procurement procedure *mutatis mutandis* pursuant to Article 46 (1) of the Law on Public Procurement, which is applied in conjunction with Article 59 (1) of the Law on Procurement;

7.5.4. if it became apparent that the Contract with the Supplier should not have been concluded because the Court of Justice of the European Union, in accordance with Article 258 of the Treaty on the Functioning of the European Union, acknowledged the failure to fulfil its obligations under the founding treaties of the European Union and Directive 2014/25/EU.

7.6. Termination or expiry of the Contract shall not invalidate the respective obligations of the Parties under the Contract, which, according to their substance, shall continue beyond the expiration or termination of the Contract, and shall not invalidate any right to indemnify for any loss arising from non-performance or improper performance of the Contract, as well as penalties.

8. KITOS SĄLYGOS

8.1. Visi ginčai, kylantys Sutarties pagrindu, bus sprendžiami derybų būdu, o nepavykus taikiai išspręsti ginčo, jis bus nagrinėjamas Lietuvos Respublikos teismuose. Ginčo sprendimui bus taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai.

8.2. Sutartis jos galiojimo laikotarpiu gali būti keičiama, vadovaujantis Pirkimų įstatymo 97 straipsniu ir Sutartyje nustatytais atvejais. Sutarties sąlygų pakeitimai įforminami Šalių rašytiniais susitarimais, kurie yra neatsiejama Sutarties dalis.

8.3. Sutarties galiojimo metu pateikdamas motyvuotą paaiškinimą dėl būtinumo, Pirkėjas turi teisę reikalauti Tiekėjo pakeisti įrenginių diegimo projekte dalyvaujantį/-čius specialistą/-us. Tokiu atveju Tiekėjas turi pateikti naujo asmens, siūlomo vietoj patvirtinto specialisto ir atitinkančio keičiamam specialistui keltus kvalifikacinius reikalavimus, kandidatūrą, ne vėliau kaip per 5 (penkis) darbo dienas nuo Pirkėjo prašymo. Gavus Pirkėjo pritarimą to asmens paskyrimui specialistu, jis privalo būti paskirtas ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas. Jeigu Tiekėjo specialistas/-ai šiame punkte nurodomu pagrindu bus keičiamas daugiau nei 3 (tris) kartus per visą įrenginių diegimo laikotarpį, Pirkėjui pareikalavus raštu, Tiekėjas mokės Pirkėjui 500 (penkių šimtų) EUR dydžio baudą už kiekvieną sekantį specialisto/-ų keitimą.

8.4. Jei Tiekėjo kvalifikacija dėl teisės verstis atitinkama veikla nebuvo tikrinama arba tikrinama ne visa apimtimi, Tiekėjas Pirkėjui įsipareigoja, kad Sutartį vykdys tik tokią teisę turintis asmenys.

8.5. Vykdamas Sutartį taikoma tokia ūkio subjektų, kurių pagėjumais dalyvaudamas pirkime Tiekėjas rėmėsi, kad atitiktų kvalifikacijos reikalavimus, ir (ar) subtiekiejų vykdydiančių Sutartį, pasitelkimo ir (ar) keitimo tvarka:

8.5.1. Tiekėjas vykdydamas Sutartį, negali keisti savo pasiūlyme nurodyto ūkio subjekto, kurio pagėjumais remiasi, kad atitiktų pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus ir (ar) savo pasiūlyme nurodyto specialisto (jai taikoma) be Pirkėjo sutikimo. Keičiamas ūkio subjektas ir (ar) specialistas (jei taikoma) turi turėti ne žemesnę, nei nurodyta Tiekėjo pasiūlyme, kvalifikaciją. Tiekėjo ūkio subjektas ir (ar) specialistas (jei taikoma) gali būti keičiamas tik šiais atvejais:

8.5.1.1. Tiekėjo ūkio subjektui pradėjus bankroto ar restruktūrizavimo procedūras;

8.5.1.2. Tiekėjo ūkio subjektui ir (ar) specialistui (jei taikoma) atsisakius vykdyti Sutartyje numatytus įsipareigojimus;

8. OTHER CONDITIONS

8.1. Any disputes arising under this Contract shall be resolved by negotiations. Should the Parties be unable to resolve the dispute by negotiations, it shall be settled by the courts of the Republic of Lithuania. The laws of the Republic of Lithuania shall be applicable to the settlement of the dispute.

8.2. The Contract may be amended during its validity term in accordance with Article 97 of the Law on Procurement and in the cases provided for in the Contract. The Amendments to the terms of the Contract shall be formed by written agreements between the Parties, which shall be deemed as an integral part of the Contract.

8.3. By providing a reasoned explanation of the necessity during the validity term of the Contract, the Buyer has the right to request the Supplier to replace the specialist (s) involved in the project of units installation. In such a case not later than within 5 (five) business days after the Buyer's request the Supplier have to submit a candidacy of a new person proposed in place of an approved specialist and meeting the qualification requirements raised for the replaced specialist. Upon receipt of the Buyer's approval for that person's appointment as a specialist, he or she must be nominated within 3 (three) business days. Should the Supplier's specialist (s) be replaced more than 3 (three) times during the whole period of units installation on the basis of this clause, the Supplier, upon written request from the Buyer, will pay the Buyer a fine of EUR 500 (five hundred) for each subsequent replacement of the specialist.

8.4. If the Supplier's qualification for the right to engage in the relevant activity has not been or is not verified in a whole scope, the Supplier undertakes to the Buyer that the Contract will be performed only by persons having such right.

8.5. In the performance of the Contract the following procedure applies for the use and/or exchange of the economic entities whose capacity for participation in the procurement has been used by the Supplier to meet the qualification requirements and/or sub-suppliers performing the Contract:

8.5.1. In the course of performance of the Contract, the Supplier may not replace the economic entity, the capacities of which are relied upon in order to comply with the qualification requirements specified in the procurement documents, and/or the specialist (if applicable) specified in the tender without the consent of the Buyer. The qualification of the entity and/or specialist to be replaced shall not be lower than the one specified in the Supplier's tender. The Supplier's entity and/or specialist (if applicable) may be replaced only in the following cases:

8.5.1.1. the commencement of insolvency or restructuring procedures of the Supplier's economic entity;

8.5.1.2. in case the supplier's entity and/or specialist (if applicable) refuses to fulfil the obligations provided for in the Contract;

8.5.1.3. Tiekėjo specialistui (jei taikoma) negalint vykdyti Sutartyje numatytų įsipareigojimų dėl ligos, ar dėl darbo sutarties nutraukimo ar pasibaigimo;

8.5.1.4. Sutarties vykdymo metu Pirkėjui pareikalavus pakeisti ūkio subjektą ir (ar) specialistą, kuris nekompetentingai ar aplaidžiai vykdys pareigas, nesugebės laikytis Sutarties sąlygų;

8.5.2. Tiekėjas, siekdamas pakeisti ūkio subjektą ir (ar) specialistą (jei taikoma), turi raštu informuoti Pirkėją ne vėliau kaip prieš 3 (tris) darbo dienas ir gauti Pirkėjo raštišką sutikimą. Tiekėjas Pirkėjui privalo pateikti pirkimo dokumentuose nustatytų pašalinimo pagrindų nebuvimą ir kvalifikacijos reikalavimų atitikimą patvirtinančius ūkio subjekto ir (ar) specialisto (jei taikoma) dokumentus. Ūkio subjektui ir (ar) specialistui (jei taikoma) neatitinkant pašalinimo pagrindų nebuvimo ir kvalifikacijos reikalavimų, Pirkėjas reikalauja per Pirkėjo nustatytą terminą pakeisti ūkio subjektą ir (ar) specialistą (jei taikoma) reikalavimus atitinkančiais. Pirkėjui sutikus su ūkio subjekto ir (ar) specialisto (jei taikoma) pakeitimu, Pirkėjas kartu su Tiekėju sudaro susitarimą dėl ūkio subjekto ir (ar) specialisto (jei taikoma) pakeitimo, kurį pasirašo Šalys. Šis susitarimas bus neatskiriama Sutarties dalis.

8.5.3. Tiekėjas, norėdamas pasitelkti subtiekejus, kurie nėra ūkio subjektai, nuo Sutarties įsigaliojimo dienos, tačiau ne vėliau negu Sutartis pradėdama vykdyti, Pirkėjui turi pranešti tuo metu žinomų subtiekejų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus. Pirkėjas taip pat reikalauja, kad Tiekėjas informuotų apie šios informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu, taip pat apie naujus subtiekejus, kuriuos jis ketina pasitelkti vėliau. Subtiekejai negali dalyvauti Sutarties vykdyme apie tai iš anksto nepranešę Pirkėjui. Subtiekejai gali būti pasitelkiami tik toms Sutarties dalims, kurioms savo pasiūlyme Tiekėjas numatė pasitelkti subtiekejus, išskyrus atvejus, kai Tiekėjas pagrindžia, jog nenumatyta Sutarties daliai pasitelkti subtiekėją būtina siekiant užtikrinti tinkamą Sutarties vykdymą.

8.5.4. Jeigu Tiekėjas pasitelks kitą (-us) subtiekėją (-us), ūkio subjektą ir (ar) specialistą (jei taikoma) nei nurodyta jo pasiūlyme ir (ar) Sutartyje be Pirkėjo raštiško sutikimo, tai bus laikoma Sutarties pažeidimu, ir Tiekėjas privalės sumokėti Pirkėjui 3 000,00 (trijų tūkstančių) Eur dydžio baudą bei atlyginti kitus Pirkėjo patirtus nuostolius, įskaitant Sutarties 7.4 punkte nurodomus nuostolius, kurių nepadengs bauda. Tokiu atveju Pirkėjas taip pat turės teisę nutraukti Sutartį Sutarties 7.5.2 punkte nustatyta tvarka.

8.6. Pirkėjas netikrins subtiekejų, kurie nėra ūkio subjektai, kvalifikacijos.

8.7. Pirkėjas paviėšina Sutartį, vadovaudamasis Pirkimų įstatymo 94 straipsnio 9 dalimi.

8.5.1.3. the Supplier's specialist (if applicable) is unable to fulfil its obligations under the Contract due to an illness or due to termination or expiration of the employment contract;

8.5.1.4. in case the Buyer in the course of performance of the Contract requests to change the entity that will perform its duties incompetently or negligently or will fail to comply with the conditions of the Contract.

8.5.2. In order to change the entity and/or specialist (if applicable), the Supplier must inform the Buyer in writing at least 3 (three) business days in advance and obtain the written consent of the Buyer. The Supplier must submit the documents of the entity and/or specialist confirming the absence of grounds for elimination of the entity and/or the specialist (if applicable) and its compliance with the qualification requirements. If the entity and/or the specialist (if applicable) does not meet the requirements of the absence of grounds for elimination and the requirements for qualification, the Buyer shall require to replace the entity and/or the specialist (if applicable) with the ones that meet the requirements. Upon Buyer's acceptance of the change of the entity and/or specialist, the Buyer, together with the Supplier, concludes an agreement on the change of the entity and/or the specialist (if applicable), signed by the Parties. This agreement will be deemed as an integral part of the Contract.

8.5.3. Supplier, wishing to use sub-suppliers who are not economic entities, from the day of entry into force of the Contract, but no later than the commencement of the Contract, shall inform the Buyer of the names of the known sub-suppliers, their contact details and their representatives. Buyer also requires the Supplier to inform about changes in this information throughout the execution of the Contract, as well as about new sub-suppliers, which it intends to use later. Sub-suppliers cannot participate in the performance of the Contract without prior notice to the Buyer. Sub-suppliers may only be used for those parts of the Contract for which the Supplier intended to use sub-suppliers in its tender, unless the Supplier justifies the use of sub-suppliers for the unforeseen part of the Contract in order to ensure the proper performance of the Contract.

8.5.4. If the Supplier uses another sub-supplier (s), an economic entity and/or the specialist (if applicable) not specified in its tender and/or the Contract without the written consent of the Buyer, it will be considered as a violation of the Contract and the Supplier will be liable to pay the Buyer a fine of EUR 3,000.00 (three thousand euros) and to compensate other losses incurred by the Buyer, including losses specified in Clause 7.4 of the Contract, which will not be covered by a fine. In such a case, the Buyer will also have the right to terminate the Contract in accordance with the procedure specified in Clause 7.5.2 of the Contract.

8.6. The Buyer will not verify the qualification of the sub-suppliers who are not economic entities.

8.7. The Buyer publicizes the Contract according to Article 94 (9) of the Law on Procurement.

8.8. Sutartis sudaroma 2 (dviem) vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai.

8.9. Sutartis turi šiuos priedus, kurie yra neatskiriama šios Sutarties dalis:

8.9.1. Sutarties 1 priedas – Automatinių laiškų skirstymo įrenginių kaina ir jų techninės priežiūros paslaugų įkainis;

8.9.2. Sutarties 2 priedas – Techninė specifikacija;

8.9.3. Sutarties 3 priedas – Tiekėjo pasiūlymas (prie Sutarties atskirai nepriedamas, o originalas saugomas Centrinėje viešųjų pirkimų informacinėje sistemoje (CVPI)).

9. ŠALIŲ REKVIZITAI

Pirkėjas

AB Lietuvos paštas

Registruotas buveinės adresas

J. Jasinskio g. 16, LT-03500 Vilnius, Lietuvos Respublika

Įmonės kodas 121215587

PVM mokėtojo kodas LT212155811

Tel. +370 700 55 400

Faks. (+370 5) 216 3204

El. p. info@post.lt

A. s. LT71 7044 0600 0018 7388

AB SEB bankas

Banko kodas 7044

Generalinė direktorė

Asta Sungailienė



Tiekėjas

Compador Technologies GmbH

Registruotas buveinės adresas

Kaiserin-Augusta-Allee 101, 10553 Berlin, Federal Republic of Germany

Įmonės kodas HRB 106802

PVM mokėtojo kodas DE259929343

Tel. +49 (0) 30-3199 265-0

Faks. +49 (0) 30-3199 265-11

El. p. Karsten.sonnadara@compador.de

Commerzbank AG

A. s. IBAN DE 62 1004 0000 0722 2995

BIC COBADEFFXXX

Generalinis direktorius
Karsten Sonnadara



8.8. The Contract is drawn up in two copies each having equal legal force, one to each of the Parties.

8.9. The Contract has the following annexes, which are deemed as an integral part of the Contract:

8.9.1. Annex No. 1 – the price of automatic letter sorting units and the rate of their technical maintenance services;

8.9.2. Annex No. 2 – Technical Specification;

8.9.3. Annex No. 3 – The Supplier's tender (is not separately attached to the Contract and the original is stored in the Central Public Procurement Information System (CPP IS)).

9. REQUISITES OF THE PARTIES

The Buyer

AB Lietuvos paštas

Registered office address

J. Jasinskio str. 16, LT-03500 Vilnius, republic of Lithuania

Legal entity code 121215587

VAT payer code LT212155811

Tel. No. +370 700 55 400

Fax. No. (+370 5) 216 3204

Email: info@post.lt

Account number: LT71 7044 0600 0018 7388

AB SEB bank

Bank code 7044

Director General

Asta Sungailienė



The Supplier

Compador Technologies GmbH

Registered office address

Kaiserin-Augusta-Allee 101, 10553 Berlin, Federal Republic of Germany

Legal entity code HRB 106802

VAT payer code DE259929343

Tel. No. +49 (0) 30-3199 265-0

Fax. No. +49 (0) 30-3199 265-11

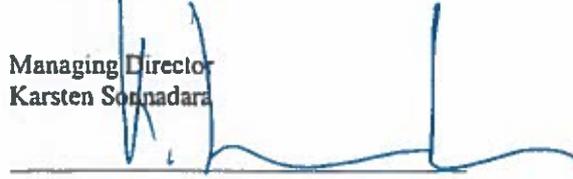
Email: Karsten.sonnadara@compador.de

Commerzbank AG

Account number: IBAN DE 62 1004 0000 0722 2995

BIC COBADEFFXXX

Managing Director
Karsten Sonnadara



AUTOMATINIŲ LAIŠKŲ SKIRSTYMO ĮRENGINIŲ KAINA IR JŲ TECHNINĖS PRIEŽIŪROS PASLAUGŲ ĮKAINIS

THE PRICE OF AUTOMATIC LETTER SORTING UNITS AND THE RATE OF THEIR TECHNICAL MAINTENANCE SERVICES

Eil. Nr./ Entry No.	Prekių/ paslaugų pavadinimas Name of goods/services	Mato vnt./ Measurement unit	Kiekis/ apimtis Quantity/ volume	1 vnt. kaina/ 1 mėn. kaina 1 pcs. price/ 1 month price	Bendra suma Grand Total
1	2	3	4	5	6 (4x5)
1.	Automatinis laiškų skirstymo įrenginys Nr. 1 (LSU 1) / Automatic letter sorting unit (LSU 1)	vnt./pcs	1	911 000	911 000
2.	Automatinis laiškų skirstymo įrenginys Nr. 2 (LSU 2) / Automatic letter sorting unit (LSU 2)	vnt./pcs	1	911 000	911 000
3.	Įrenginių LSU 1 ir LSU 2 techninės priežiūros paslaugos / Technical maintenance services of LSU 1 and LSU 2	mėn./months	60	4 800	288 000
Bendra kaina EUR be 21 proc. PVM / Total price in EUR without 21% VAT					2 110 000

Generalinė direktorė / Director General

Asta Sungailienė



Generalinis direktorius / Director General

Karsten Sonnadara



AUTOMATINĖS LAIŠKŲ SKIRSTYMO ĮRANGOS IR JOS TECHNINĖS PRIEŽIŪROS PASLAUGŲ TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

1. Įvadas

Ketinama įsigyti automatinę laiškų skirstymo įrangą (2 vnt.) (toliau – LSĮ) yra skirta įvairių dydžių ir storių laiškų skirstymui, turi veikti pagal šiame dokumente aprašytą procesą ir atitikti žemiau nurodytus kriterijus.

Kartu su įranga perkamos ir apmokymo dirbti su ja bei techninės priežiūros paslaugos.

Žemiau aprašyti reikalavimai yra minimalūs. Žvaigždute (*) žymimi parametrai, už kuriuos pasiekus nustatytą lygį skiriami papildomi balai.

2. Proceso aprašymas

Laiškai skirstymui paduodami juos kraunant ant padavimo platformos. Naudojami specialūs skirtukai skirti kliento, kurio laiškai yra skirstomi, identifikavimui. Laiškai nuskaityti integruota OCR kamerų sistema (bendrovės naudojama OCR sistema planuojama atpažinti adresus, brūkšninius kodus, mokes žymas, datos spaudus, pašto ženklus ir t.t.), pasveriami integruotomis svarstyklėmis, nustatomi išmatavimai integruota matavimo įranga, atspausdinamas brūkšninis kodas, skirtas vidinės logistikos valdymui, atspausdinama krypties informacija, „nugesinamas“ pašto ženklas. Nepavykus atlikti aukščiau minėtų veiksmų, laiškai nukreipiami į neatitikčių atvadą. Atlikus aukščiau paminėtus veiksmus, laiškai išskirstomi į atvadás.

Kiekvienas atvadas ir jam priskirta tara yra sunumeruoti ir sužymėti brūkšniniais kodais. Pasiekus nustatytą atvado užpildymo lygį, duodamas signalas iškrauti atvade ar taroje susikaupusius laiškus. Atvado iškrovimo metu įrenginys nestabdomas.

Laiškai skirstomi keliomis bangomis iki tol, kol bus išskirstyti iki reikiamo lygio (pvz. laiškinių).

3. LSĮ specifikacija

3.1 LSĮ Nr. 1 parametrai

1. Atvadų skaičius (C5 formato laiškas) $\geq 100^*$ (vnt.)
2. Našumas (kai C5 formato laiškas 100%) $\geq 34.000^*$ (vnt./val.)
3. C incidentų sprendimo greitis $\leq 24^*$ (val.)
4. B incidentų sprendimo greitis $\leq 4^*$ (val.)

5. Laiškų formatas – C6*,C5*
6. Laiškų svoris - $2 \leq x \leq 50^*$ (g)
7. Maksimalus laiškų storis $\geq 6^*$ (mm.)
8. Nepriklausomų padavimo linijų skaičius $\geq 1^*$ (vnt.)
9. Skirstymo klaidos $\leq 0,15\%$
10. Apgadinimų skaičius $\leq 0,03\%$

3.2LSJ Nr. 2 parametrai:

1. Atvadų skaičius (C4 formato laiškams) $\geq 30^*$ (vnt.)
2. Našumas (kai C5 formato laiškai 100%) $\geq 15.000^*$ (vnt./val.)
3. Našumas (įvairaus formato laiškai) $\geq 15.000^*$ (vnt./val.)
4. C incidentų sprendimo greitis $\leq 24^*$ (val.)
5. B incidentų sprendimo greitis $\leq 4^*$ (val.)
6. Laiškų svoris - $2 \leq x \leq 80^*$ (g)
7. Laiškų formatas – C6*,C5*
8. Maksimalus laiškų storis $\geq 10^*$ (mm.)
9. Nepriklausomų padavimo linijų skaičius $\geq 1^*$ (vnt.)
10. Skirstymo klaidos $\leq 0,15\%$.
11. Apgadinimų skaičius $\leq 0,03\%$

Paaiškinimai:

Skirstymo klaidos – skirstymo klaida laikoma, kai dėl netinkamo LSJ veikimo laiškas buvo paskirstytas į neteisingą atvadą. Užsakovas, aptikęs tokias klaidas, jas fiksuoja savo vidinėse sistemose ir apie tai informuoja tiekėją. Skaičiavimams bus naudojama bet kurių 10 iš eilės einančių darbo valandų statistika.

Skirstymo klaidos = Netiksliai išskirstyti laiškai per 10 val. /Išskirstyti laiškai per 10 val.*100 .

Apgadinimų skaičius - apgadinimu laikoma, kai dėl netinkamo LSJ veikimo laiškas buvo apgadintas. Laikoma, kad laiškas yra apgadintas, jei laišką reikia pervokuoti/ perpakuoti. Užsakovas, aptikęs tokias klaidas, jas fiksuoja savo vidinėse sistemose ir apie tai informuoja tiekėją. Skaičiavimams bus naudojama bet kurių 10 iš eilės einančių darbo valandų statistika.

Apgadinimų skaičius = Apgadinti laiškai per 10 val. /Išskirstyti laiškai per 10 val.*100 .

Našumas (vnt./val.) (Avg Capacity per h) = tai išskirstytas laiškų skaičius per tam tikrą laiką. Į skirstymo laiką įtraukiamos ir visos prastovos dėl netinkamo LSJ veikimo.

Matavimai bus atliekami mažiausiai kartą per mėn. su mažiausiai 50.000 vnt. C5 formato iki 3 mm storio laiškais. ir esant specifikacijoje numatytomis temperatūros ir drėgmės sąlygoms. Matavimai bus filmuojami, ir vaizdo įrašo kopija bus perduota tiekėjui. Tiekėjo atstovai apie planuojamus matavimus bus informuojami ne vėliau kaip prieš savaitę ir galės juose sudalyvauti.

3.3 LSJ Valdymas ir vartotojo sąsaja

1. LSJ turi turėti programinę įrangą, kurios pagalba būtų galima konfigūruoti LSJ parametrus ir valdyti LSJ. Žemiau išvardintos minimalios funkcijos, kurios turi būti LSJ:

- Skirstymo planų valdymas;
- Krypties lipdukų spausdinimas;
- Statistikos rinkimas;
- Atvadų valdymas (atvadų užpildymo kontrolė ir t.t.);
- Atvadų dėžių/maišų brūkšninių kodų generavimas remiantis taikomo skirstymo plano informacija ir einamąja data/laiku;
- Skenavimo įrangos, svėrimo įrangos, tūrio matavimo įrangos, spausdintuvų ir kitos įrangos valdymas.

2. LSJ valdymas turi būti paprastas, jam valdyti turi pakakti standartinių darbo su kompiuterinėmis programomis įgūdžių.

3. LSJ vartotojo sąsaja bei informaciniai pranešimai (Vartotojo veiksmų instrukcijos) turi būti realizuoti lietuvių kalba. Sisteminiai ir klaidų pranešimai gali būti realizuoti tiek lietuvių, tiek anglų kalba.

3.4 LSJ OCR Kamerų sistema

1. OCR kamerų sistema turi gebėti padaryti judančio laiško atvaizdą.

2. OCR kamerų sistema turi gebėti atpažinti ir nuskaityti informaciją, esančią ant vienos laiško pusės.

3. Turi būti galimybė laiško atvaizdą naudoti duomenų įvedimui nuotoliniu būdu (angl. k. „Videocoding“).

4. OCR kamera monochrominė (anglų k. Gray scale) arba kokybiškesnė, rezoliucija \geq **256 DPI**.

5. Skaitytuvo kamera turi atpažinti **1D** tipo brūkšninius kodus, atspausdintus pagal tarptautinį „UPU“ (Universal Post Union) standartą, taip pat **2D** tipo brūkšninius kodus.

6. OCR kamerų sistema turi gebėti nuskaityti vieną ar daugiau brūkšninių kodų, esančių ant laiško, ir gebėti nustatyti tą, kuris atitinka užsakovo nustatytą standartą, bei gebėti korektiškai nuskaityti jame užkoduotą informaciją ir ją korektiškai perduoti kitoms sistemoms.

7. OCR kamerų sistema turi būti integruota bei sinchronizuota ir neturi riboti skirstymo našumo.

3.5 LSJ Matmenų nustatymo sistema

1. Matuojami kiekvieno laiško ilgis, plotis, storis.
2. Sistema turi būti integruota bei sinchronizuota ir neturi riboti skirstymo našumo.

3.6 LSJ Nr.1 Svarstyklės

1. LSJ Nr. 1 svarstyklės nenumatytos.

3.7 LSJ Nr.2 Svarstyklės

1. Kiekvienas laiškas turi būti pasvertas.
2. Svarstyklės turi atitikti „Legal for trade“ prekybinių matavimo įrengimų parametrus, pagal „OIML/MID“ arba lygiaverčius sertifikatus.
3. Žemutinė svėrimo riba ≤ 10 g., viršutinė ≥ 150 g.
4. Svėrimo tikslumas ≤ 5 g.
5. Turi būti atlikta pirminė Europinė „EB“ tipo metrologinė patikra.
6. Svarstyklės turi būti integruotos ir sinchronizuotos su pagrindiniu skirstymo įrenginiu bei neturi riboti jo našumo.

3.8 LSJ Vidinis spausdintuvas

1. Nespalvotas, spausdinimo rezoliucija ≥ 100 DPI.
2. Spausdintuvas turi „nugesinti“ ant laiško esančius pašto ženklus ar specialias žymas.
3. Spausdintuvas ant laiško turi spausdinti vidinį brūkšninį kodą (ID tag), skirtą vidinei logistikai.
4. Spausdintuvas ant laiško turi spausdinti tekstą ir vaizdą (pvz. datą, krypties žymą, 1D brūkšninį kodą, logotipą).

3.9 LSJ Skirtukų sistema (Separation Card System)

1. Turi būti įdiegta skirtukų sistema, skirta automatinei klientų laiškų apskaitai.

2. Skirtukų sistema sinchronizuota su pagrindiniu skirstymo įrenginiu bei neturi riboti jo našumo.

3.10 Sulipusių laiškų atpažinimo sistema (double feed detection system)

1. Įrenginys turi gebėti atpažinti sulipusius laiškus ir nukreipti juos į nenuskaitytų laiškų atvadą.

3.11 LSĮ Pašto ženklų atpažinimo ir „nugesinimo“ sistema

1. Turi būti įdiegta pašto ženklų ar kitų mokes žymų atpažinimo ir „nugesinimo“ sistema.

3.12 LSĮ montavimo reikalavimai

1. LSĮ turi būti sumontuotas ant grindų.
2. LSĮ turi būti suprojektuota ir sumontuota nurodytos zonos plote, nekeičiant pastato konstrukcinio projekto.

3.13 LSĮ teikiama statistika ir ataskaitos

1. LSĮ turi skaičiuoti, kaupti ir teikti skirstymo operacijų statistiką pagal nurodytus kriterijus:
1.1. Našumas (anglų k. Capacity) per valandą, parą, savaitę, mėnesį, metus, pagal svorį, pagal paslaugas ir neapsiribojant šiais kriterijais.

1.2. Išskirstytų laiškų kiekis pagal skirstymo atvadus per valandą, parą, savaitę, mėnesį, metus, pagal svorį, pagal paslaugas ir neapsiribojant šiais kriterijais.

1.3. Paduotų į LSĮ laiškų skaičius per kiekvieną darbo vietą per valandą, parą, savaitę, mėnesį, metus, pagal svorį, pagal paslaugas ir neapsiribojant šiais kriterijais.

2. LSĮ turi turėti galimybę pateikti konkrečios darbo vietos ir/arba visos sistemos operacijų statistiką peržiūrai per valandą, parą, savaitę, mėnesį, metus, pagal svorį, pagal paslaugas ir neapsiribojant šiais kriterijais.

3. LSĮ turi turėti galimybę eksportuoti ataskaitas į išorinius failus standartiniu formatu: .xls, .xlsx, .csv ir kt.

4. LSĮ turi turėti galimybę aukščiau įvardintus rodiklius rodyti realiu laiku („online“ režimu).

3.14 LSJ Reikalavimai integralumui su SAS

1. LSJ turi būti integruotas su užsakovo Skirstymo automatizavimo sistema (SAS) CEN standarto pagrindu (detalesni reikalavimai pateikiami atskirame priede Nr. 2), tačiau juo neapsiribojant.
2. LSJ turi turėti galimybę integruotis ir su kitomis išorinėmis sistemomis.

3.15 LSJ Pristatymas

1. LSJ pristatymo vieta: Vilniaus logistikos centras, Metalų g. 5, Vilnius, Lietuva.
2. Preliminarus LSJ pristatymas ir iškrovimas logistikos centre numatytas: 2020.04.01.-2020.05.01.
3. LSJ montavimui ir pilnam parengimui naudoti gamybinėje aplinkoje numatyti ne daugiau kaip 5 mėn.
4. Data gali keistis, priklausomai nuo logistikos centro statybos darbų pabaigos, tačiau ne daugiau kaip trys mėn. Tiekėjas negali naudoti sankcijų ar baudų dėl datos pakeitimų.
5. Galutinės pristatymo, montavimo ir paleidimo datos bus numatytos sutartyje.

3.16 LSJ perdavimas ir priėmimas

1. LSJ priėmimas bus vykdomas trimis etapais:
 - 1 - as etapas: LSJ pristatymas ir iškrovimas pristatymo vietoje.
 - 2 - as etapas: LSJ sumontavimas, integravimas su LP sistemomis ir ištestavimas.
 - 3 - as etapas: LSJ paleidimas gamybinėje aplinkoje ir specifikuotų parametrų pasiekimas gamybinėje aplinkoje.
2. Užsakovas turi teisę įtraukti išorinius techninius ekspertus į LSJ perdavimo priėmimo procesą.
3. Po kiekvieno etapo pasirašomas perdavimo – priėmimo aktas.
4. LSJ perdavimo priėmimo procesas turi būti suderintas abiejų šalių ir turi atitikti šiuos reikalavimus:
 - 4.1. Vizualinis LSJ patikrinimas po sumontavimo ar trūkumų pašalinimo, dalyvaujant tiek užsakovo, tiek tiekėjo atstovams.
 - 4.2. Funkcinis LSJ patikrinimas.
 - 4.3. Saugos bandymas (avariniai mygtukai, skirti sustabdyti LSJ, LSJ saugumas naudojimo metu).

4.4. Užsakovas testavimo metu išbandys LSJ su mažiausiai **50.000** įvairių dydžių ir storių laiškų, kad įsitikintų, jog LSJ atitinka techninėje specifikacijoje nurodytus reikalavimus.

4.5. Užsakovas gamybinėje aplinkoje išbandys LSJ ne mažiau kaip 1 (vieną) vieną mėn. su mažiausiai **500.000** įvairių dydžių ir storių laiškų, kad įsitikintų, jog LSJ atitinka techninėje specifikacijoje nurodytus reikalavimus

5. Perduodamas LSJ, tiekėjas turi pateikti LSJ techninę dokumentaciją, naudojimosi instrukcijas, sertifikatus, svarstyklių metrologijos patikros dokumentus savo sąskaita. Visos LSJ techninės priežiūros instrukcijos (įskaitant planus, brėžinius ir kt.) pristatomos anglų ir lietuvių kalbomis popieriniame variante (3 kopijos) ir elektroniniu būdu (DVD, USB ir t.t.), taip pat LSJ vadovai (vartotojo vadovas, techninės priežiūros vadovas, remonto vadovas) lietuvių kalba. LSJ naudojimo instrukcija turi būti parašyta lietuvių ir anglų kalbomis, ir ji skirta žmonėms, dirbantiems su LSJ kasdien. Tiekėjas pateikia visą techninę dokumentaciją įskaitant:

5.1. Mechanika:

- Išdėstymas ir trimačiai brėžiniai.
- Medžiagų, atsarginių dalių sąrašas, pateiktų komponentų naudotojo vadovas.
- Įrenginio / komponentų priežiūros instrukcijos.

5.2. Elektronika:

- Grandinės schema.
- Elektros skydų išdėstymas.
- Medžiagų ir atsarginių dalių sąrašas.

5.3. Programinė įranga:

- Programinės įrangos naudotojo vadovas, įskaitant įdiegimo ir administravimo vadovą.

5.4. LSJ priežiūra:

- LSJ mechanikos ir kompiuterinės sistemos priežiūros instrukcijos.
- Duomenų apsaugos nurodymai.
- Kompiuterio sistemos pranešimų paaiškinimas.
- Valdymo mygtukų aprašymas.

3.17 Mokymai

1. Tiekėjas privalo atlikti asmenų, dirbančių su LSJ, mokymą ne vėliau kaip iki LSJ paleidimo gamybinėje aplinkoje. Mokymas vyksta toje vietoje, kur LSJ yra sumontuotas.

2. Darbuotojų mokymai turi prasidėti ne vėliau kaip 1 mėn. iki parengimo naudoti gamybinėje aplinkoje pradžios.

3. Tiekėjas taip pat privalo apmokyti iki 10 LSJ operatorių ir iki 6 techninės priežiūros darbuotojų.

4. Techninės priežiūros darbuotojai turi gauti pažymėjimą, įrodantį kompetenciją atlikti techninės priežiūros darbus.

5. Tiekėjas įsipareigoja savo sąskaita reguliariai papildomai mokyti užsakovo techninės priežiūros darbuotojus visu LSJ techninės priežiūros laikotarpiu.

6. Darbuotojų mokymų apimtys:

- LSJ mechaninių mazgų reguliavimas, tepimas, montavimas / išmontavimas, priežiūra ir taisymas.

- LSJ automatikos patikra ir galimybės suderinti skirtingus komponentus, linijos programinės įrangos struktūrą, jos veikimo principai ir galimybės pašalinti galimus gedimus.

- Operatorių instruktavimas ir mokymas realiomis darbo sąlygomis, naudojant užsakovo pateiktus siuntos bandymus bei faktinio skirstymo proceso vykdymą. Užtikrinti operatorių saugą darbe.

7. Mokymų kaina turi būti įtraukta į LSJ kainą, o tiekėjas negali reikalauti papildomo mokesčio už šias paslaugas.

8. Laimėjęs tiekėjas pateikia detalias mokymų apimtis ir tvarkaraštį, kuris turi būti suderintas su užsakovu.

3.18 LSJ Nr.1 ir LSJ Nr.2 Kiti reikalavimai

1. Visa LSJ turi būti nauja ir nenaudota.

2. LSJ turi atitikti kokybės bei saugos reikalavimus pagal 93/68/EEB Europos Sąjungos direktyvą bei turėti CE žymėjimą arba lygiavertį.

3. Elektros variklių, brūkšinių kodų, skaitytuvų, bei svarstyklių apsauga nuo dulkių bei vandens poveikio pagal **IEC 60529** standartą ne blogesnė kaip **IP 54**.

4. Įrenginys turi būti skirtas jungimui į **IEEE 802.3 AB** standartą atitinkantį, ne žemesnės nei **CAT5E** kategorijos **1000Base-T UTP** tinklą. Fizinė jungtis **RJ-45** tipo. Įranga turi veikti **TCP/IP** protokolų steko pagrindu, ir turi būti realizuotas **IEEE 802.1x** standarto palaikymas. Mobilūs įrenginiai turi palaikyti ne žemesnį nei **IEEE 802.11n** standartą. Įranga turi veikti **TCP/IP** protokolų steko pagrindu, ir turi būti realizuotas **IEEE 802.1x** standarto palaikymas.

5. Šalia atvadų, ne toliau kaip kas 5 metrai turi būti sumontuotas ne mažiau kaip 1 lipdukų spausdintuvas kryptių lipdukų spausdinimui.

6. Tiekėjas savo ar trečiųjų šalių pagalba turi užtikrinti užsakovui galimybę užsakovo sąskaita įsigyti reikalingas remontui detales ne mažiau kaip 10 metų (skaičiuojant nuo sutarties įsigaliojimo) laikotarpiu.

7. LSJ valdymo panelė liečiamu ekranu anglų ir lietuvių kalba.

8. Turi būti galimybė LSJ su kitais papildomais įrenginiais (brūkšninių kodų skaitytuvais, lipdukų spausdintuvais ir pan.) sujungti per wifi tinklą.

9. LSJ turi jungtis į EU standarto ~400 V, 50 Hz. elektros tinklą.

10. LSJ skleidžiamo triukšmo lygis ≤ 75 (dB).

11. LSJ turi sklandžiai veikti temperatūriniame režime nuo 15 iki 25 laipsnių Celsijaus.

12. Tiekėjas kartu su pasiūlymu privalo pateikti preliminarų LSJ įgyvendinimo veiksmų planą, kuriame atsispindėtų: LSJ diegimo terminai, su diegimu susijusios veiklos, atsakingi asmenys, vidinės ir išorinės priklausomybės ir kiti su projektu susiję elementai.

4. LSJ techninė priežiūra ir prieinamumas

4.1 LSJ techninė priežiūra

1. Užsakovo darbuotojai pagal tiekėjo instrukcijas ir konsultacijas atlieka kasdienę LSJ priežiūrą - keičia lengvai keičiamas ir greitai besidėvinčias detales, šalina greitai ir lengvai pašalinamus gedimus.

2. LSJ techninės priežiūros laikotarpis turi prasidėti, LSJ paleidus gamybinėje aplinkoje nuo LSJ perdavimo – priėmimo akto pasirašymo.

3. LSJ techninės priežiūros laikotarpio trukmė **60 mėnesių arba 29.000 LSJ darbo valandų** priklausomai nuo to, kuris terminas sueis anksčiau.

4. LSJ techninės priežiūros laikotarpiu tiekėjas turi užtikrinti LSJ remontą, detalių ir elektros - automatikos komponentų tiekimą, už kuriuos išlaidos turi būti įtrauktos į tiekėjo pasiūlyme nurodytą techninės priežiūros paslaugų kainą. Papildomai už šių paslaugų teikimą užsakovas nemokės. Tais atvejais, jei bus nustatyta, kad įrenginys sugedo dėl tyčinių užsakovo darbuotojo veiksmų ar didelio neatsargumo, už remonto darbus ir jam atlikti reikalingas detales ir elektros – automatikos komponentus, užsakovas tiekėjui sumokės papildomai.

5. Dažnai gendančios detalės ar mazgai turi būti sandėliuojami užsakovo logistikos centro sandėlyje, greitam gedimo šalinimui. Tiekėjas privalo savo sąskaita reguliariai atnaujinti sandėlio detalių kiekius ir juos papildyti.

6. Visos detalės ir mazgai, numatyti LSJ techninei priežiūrai, užsakovui perduodamos pasirašant perdavimo – priėmimo aktą, tačiau lieka tiekėjo nuosavybėje iki jų faktinio panaudojimo.

7. Tiekėjas kartu su pasiūlymu privalo pateikti visų LSJ remontui, techninei priežiūrai reikalingų techninių komponentų sąrašą (įskaitant atsargines dalis ir atsargas reguliariam techninės priežiūros darbui), kuriame būtų nurodyta:

- LSJ atsarginės dalies pavadinimas, kodas ir vieta įrenginyje.
- Atsarginės dalies gamintojas.
- Numatoma atsarginės dalies eksploatavimo trukmė valandomis / metais.
- Pristatymo terminas.

8. Tiekėjas įsipareigoja apmokėti užsakovo darbuotojus greitai ir sklandžiai aptarnauti LSJ bei suremontuoti tipinius LSJ gedimus. Šie darbuotojai taip pat turi dalyvauti LSJ montavime ir diegime.

9. Visos tiekiamos detalės ir elektros - automatikos komponentai turi būti nauji, originalūs, skirti konkrečiai įrangai.

10. Esant nuolatiniams (30 kalendorinių dienų laikotarpyje įvyksta ne mažiau kaip trys gedimai) tų pačių komponentų gedimams, tiekėjas įsipareigoja juos pakeisti naujais ir kokybiškais, o ne nuolat remontuoti.

11. Techninės priežiūros laikotarpiu tiekėjas įsipareigoja teikti konsultacijas **24/7** užsakovo darbuotojams visais LSJ veikimo atstatymo klausimais (konsultacijas, gamybinius brėžinius ir kt.)

12. Tiekėjo mokymų medžiaga, pateiktos instrukcijos ir suteikta kita techninė informacija turi užtikrinti galimybę, pasibaigus techninės priežiūros laikotarpiui, atlikti LSJ remonto darbus pačiam užsakovui ar trečiosioms šalims.

13. Užsakovas sudarys sąlygas teikti periodinę techninę priežiūrą ne mažiau kaip 4 val. bet kurią darbo dieną ir ne mažiau kaip 12 val. bet kurią nedarbo dieną, tačiau tai turi vykti ne maksimalaus apkrovimo metu, ir periodinės techninės priežiūros grafikas turi būti suderintas ne vėliau kaip prieš 1 mėn. iki periodinės techninės priežiūros atlikimo.

4.2 LSJ Prieinamumas

1. LSJ gedimai, skirstomi į A, B, C, D ir E tipo incidentus:

Tipas A – toks LSJ gedimas, dėl kurio veiklos parametrai, nurodyti skyriuje „LSJ1, LSJ2 Parametrai“, nukrypo nuo specifiкуotų reikalavimų ir gedimą užsakovo darbuotojams pavyko pašalinti per 1 val. tiekėjo paruoštų instrukcijų ar/ir konsultacijų pagalba, naudojant užsakovo sandėlyje esančias atsargines dalis ar programinės įrangos priemones.

Tipas B – toks LSJ gedimas, dėl kurio veiklos parametrai, nurodyti skyriuose „LSJ1, LSJ2 Parametrai“, nukrypo nuo specifiкуotų reikalavimų daugiau kaip 30% ir gedimui pašalinti nereikalinga mechaninė intervencija bei užsakovo darbuotojams šio gedimo nepavyko pašalinti per 1 val. tiekėjo paruoštų instrukcijų ar/ir konsultacijų pagalba, naudojant programinės įrangos priemones.

Tipas C – toks LSJ gedimas, dėl kurio veiklos parametrai, nurodyti skyriuose „LSJ1, LSJ2 Parametrai“, nukrypo nuo specifiкуotų reikalavimų daugiau kaip 30% ir užsakovo darbuotojams šio gedimo nepavyko pašalinti per 1 val. tiekėjo paruoštų instrukcijų ar/ir konsultacijų pagalba, naudojant užsakovo sandėlyje esančias atsargines dalis.

Tipas D – toks LSJ gedimas, dėl kurio veiklos parametrai, nurodyti skyriuose „LSJ1, LSJ2 Parametrai“, nukrypo nuo specifiкуotų reikalavimų mažiau kaip 30% ir užsakovo darbuotojams šio gedimo nepavyko pašalinti per 1 val. tiekėjo paruoštų instrukcijų ar/ir konsultacijų pagalba, naudojant užsakovo sandėlyje esančias atsargines dalis ar programines įrangos priemones.

Tipas E – bet kokie smulkūs gedimai, neturintys įtakos LSJ našumui.

2. LSJ prieinamumo reikalavimai pagal incidentų klasifikaciją pateikiami lentelėje žemiau:

Incidento tipas	Atstatymo laikas -laikas per kurį pilnai atstatomas LSJ veikimas	Maksimalus laikas incidentų sprendimui per metus
A	1 val.	48 val.
B	4* val.	24 val.
C	24* val.	36 val.
D	72 val.	216 val.
E	168 val.	-

Informacija: Laikas skaičiuojamas nuo incidento registracijos iki visiško LSJ atstatymo.

3. Lentelėje žemiau pateikti pilno gedimų spektro neapimamys gedimų ir jų klasifikavimo pagal tipą pavyzdžiai, kurie bus detalizuoti projekto eigoje ir nuolat atnaujinami sutarties vykdymo metu.

LSJ Gedimas	Incidento Tipas
Svarstyklių gedimas	D
Tūrio matavimo įrangos gedimas	D
OCR kamerų sistemos gedimas	C
Neesminės funkcijos funkcinio mygtuko gedimas	E
Neesminės funkcijos signalinės lemputės gedimas	E
Neesminės funkcijos daviklio gedimas	E
Pagrindinio varomojo mazgo gedimas	C
Vieno atvado užpildymo daviklio gedimas	D
Padavimo linijos gedimas (našumas nukrenta daugiau kaip 30%)	C
Atvado mazgų gedimas	D
Avarinio atjungimo sistemos gedimas	C
Įrenginio valdymo programinės įrangos gedimai	B

Pastaba: bet, kurį iš aukščiau paminėtų gedimų užsakovo darbuotojams pavykus pašalinti per 1 val. tiekėjo paruoštų instrukcijų ar/ir konsultacijų pagalba, naudojant užsakovo sandėlyje esančias atsargines dalis ar programinės įrangos priemones, jis klasifikuojamas kaip A tipo

4. Tiekėjas įsipareigoja teikti konsultacijas **24/7** (24 val. per parą, bet kurią savaitės dieną) užsakovo darbuotojams visais ASSJ eksploataavimo klausimais pagal susitarimą:

- Telefonu – naudojant telefono numerį, suderintą su tiekėju.
- El. paštu – naudojant elektroninio pašto, adresą suderintą su tiekėju.

5. Priedai

1. LSJ laisvos montavimo / išdėstymo zonos pateiktos: „Priedas Nr. 1 LSJ montavimo vieta“.
2. Reikalavimai integracijai su užsakovo Skirstymo automatizavimo sistema (SAS) pateikti atskirame techninės specifikacijos priede Nr. 2.

Priedas Nr. 1 „LSJ montavimo vieta“

